



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

考驗合格 TESTE POSITIVO

O Governo da RAEM insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abrande;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

18.12.2020 N 335 MOP12 • www.plataformamacau.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 EDITOR EXECUTIVO: 安國標 António Bilrero • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

衝上雲霄 VOAR ALTO

總部位於馬來西亞的亞洲航空希望，在明年年中恢復疫情前的航班節奏。亞洲航空港澳地區行政總裁劉小媛表示，公司繼續與政府和旅遊業界就低風險地區談判「旅遊氣泡」，目前有所進展，澳門或加入其中。



A Air Asia, com sede na Malásia, espera voltar em meados do próximo ano ao ritmo de voos anterior à pandemia em muitas das rotas da companhia. Celia Lao, diretora-executiva, assinala que a empresa continua a negociar “bolhas de viagem” para destinos de baixo risco com governos e indústria turística. Há progressos. E Macau também entra na rota

9-10

賀一誠上台後，疫情出現。澳門經濟高度依賴博彩業，受外來因素影響力，由於各地封關，澳門經濟下滑。今期，《澳門平台》訪問不同學者，提到行政長官採取堅定且有效的方式抗疫，使澳門成低風險地區，沒有死亡病例，沒有社區感染。展望2021年，大挑戰才現

Subida de Ho Iat Seng ao poder coincidiu praticamente com a chegada da pandemia. A economia de Macau caiu com estrondo, seguindo a tendência global, mas a sociedade manteve-se alerta e estável. Personalidades ouvidas pelo PLATAFORMA destacam a forma firme e eficaz como o chefe do Executivo lidou com a covid-19 e conseguiu manter a cidade na restrita lista de países e territórios sem casos mortais e livre de contaminação. Mas 2021 vai trazer grandes desafios, prevêem

政府一年回顧
UM ANO
DE GOVERNO



5-8

特區政府呼籲

- 防疫常態化
- 堅持不鬆懈
- 洗手戴口罩
- 保持距離勿聚集
- 慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

齊運動 健體魄
Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



熱烈祝賀 澳門特別行政區 成立二十一周年

FELICITA O 21° ANIVERSÁRIO DO
ESTABELECIMENTO DA REGIÃO
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.

習以為常的荒誕 A LOUCURA NORMAL



古步毅 PAULO REGO

古希臘史家修昔底的斯曾曰，人類發動戰爭皆基於三種動機：榮耀、恐懼和利益。為從競爭中求存，人類又進化出互助共濟、團結合作等社會行為。面對在危機當前，社會正經歷著激烈的變化，人們聞道猶迷，人們懼怕失去權力、聲譽和榮耀。利益蒙蔽了雙眼；社會抗拒求新立異，任何外來的事物，一律非我族類，一一拒諸門外。未來終將降臨，人們不得不順應風勢，掌管新世界的話事人，將會再度擺弄出一場新的利害

Intuiu a Grécia clássica: o Homem move-se por três ordens de razão: glória, interesse e medo. Inventou-se, entretanto, o altruísmo, a solidariedade... e uma série de comportamentos e valores que constroem uma ética menos animal. Mas rareiam, porque são de natureza. Em tempos de crise mal se veem; em mudanças drásticas de ciclo perde-se-lhes rasto. Impera o medo de perder o poder, a reputação e a glória. O interesse

engana; leva a maioria a resistir, impedir a mudança; combater o que aí vem e não nos pertence. Como o futuro chega sempre, resta depois virar a casaca, tonitruar o que aí vem, servir os mestres do novo mundo poder, que distribuem interesses e novos medos... é um ciclo vicioso, escrito nas estrelas. Cansativo. Pode o padrão mudar? Ser quicá virtuoso? Pode, mas não muda. Mudam quicá pessoas, grupos, con-

textos.... Mas a mole humana é feita da estirpe resistente. No novo ciclo que se anuncia, de forma tão radical, o medo de se perder aquilo que sempre se foi - ilusoriamente eterno - ganha contornos de esquizofrenia. É vê-los fazer a prova de que são tudo o aquilo que sempre negaram. É inglório: expõe, fragiliza, mata mesmo a energia que ilumina o novo caminho. Em cima deste desespero, o isolamento

有一道照亮新道路的光芒出現，就足以將其徹底完全推倒。除了絕望之外，社會的無助感和屈辱令每個人戰戰兢兢，讓我們不敢動彈，抖擻瑟瑟。這就是為甚麼今時今日，人們所道的歷史評價，並無法反映真實的史觀。因為所說的故事，並非真實的歷史，這只是單純為了滿足時代巨大的需要而存在的，變相來說，這是對歷史的否定。令人痛心的真相，不斷被否認，不斷被掩飾。因為血淋淋的事實會震驚人們雙眸。但是，我們不得不與之共存。若然我們還尚存一點理智，我們就不得不坦率這點.....不然，在未來，只會有越來越多顛覆我們的認知。🔴

social e a angústia são mais assustadores. Paralisam, arrepiam. Por isso a realidade e a narrativa são hoje tão diferentes. A estória que se conta não é o conto da História - é, aliás a sua negação. Estes são tempos de enorme exigência. A verdade dói, nega-se, esconde-se. Porque mete medo ao susto. Mas é com ela que vamos viver. E quem a nega, para lá da sanidade... engrossa a lista que o futuro rejeita. 🔴

議事亭 SENADO

小心毒文化的滲透 CUIDADO COM A CULTURA DAS DROGAS



陳思賢 DAVID CHAN *

Vários estados americanos descriminalizaram o uso de drogas, como resultado de uma cultura que há muito possibilita o uso pelos apoiantes da legalização. No Canadá, os apoiantes conseguiram até ganhar legitimidade suficiente para a criação de partidos políticos, usados como plataforma para promover a essa ideologia. A “descriminalização completa das drogas” é uma carta importante neste jogo político. Um partido pela marijuana criado em 2000 usa uma folha de canábis como emblema e é liderado por Marc Emery, o maior cultivador e vendedor de marijuana do mundo. É um partido legal e formal, que promove a cultura do canábis entre jovens canadianos, chegando até aos EUA e México, sob a ideologia de democracia, liberdade e pluralismo. O slogan é: “Consumidores de drogas devem respeitar os não consumidores, tal como os não consumidores devem respeitar os consumidores”. Políticos como Trudeau usam a legalização da mari-

美國很多個州已經將毒品合法化，這些州份都是受到毒品合法化推動者長期利用毒品沒大害甚至無害的文化侵蝕的結果，在加拿大毒品合法化推動者更以政黨的合法地存在，並繼續推行他們的黨綱，「毒品全面合法化」，要在政治舞臺大演身手，這個大麻黨在2000年註冊成立，黨徽是一片大麻葉，黨主席是大麻業巨頭埃米瑞，他是全球最大的大麻種植商，大麻黨是正規政黨，在民主自由

juana como uma forma de transformar os problemas em sucessos. Em junho de 2018, seis líderes de seis cidades, Denver, Seattle, Portland, São Francisco, Los Angeles e Las Vegas, emitiram uma declaração conjunta apelando a que o governo federal retirasse a marijuana da listagem oficial de drogas. Por trás deste problema de uso de narcóticos está um problema político, e com a junção de capitalismo e política nasceu a legalização da marijuana. Os EUA estão cada vez mais perto da total legalização das drogas, sendo que o primeiro passo foi a marijuana. Com a vitória do partido democrata durante as últimas eleições, ocorreu o segundo passo, com estados como Oregon e Washington a descriminalizar a posse de pequenas quantidades

多元化的旗幟下向加拿大甚至美國、墨西哥青年灌輸大麻文化，他們有個口號：「吸毒者要尊重不吸毒的人，不吸毒的人也要尊重吸毒者。」像杜魯多這樣的政客們當然歡迎大麻合法化，因為這樣就能將他們的失職變成政績，所以說毒品問題背後是政治問題，當資本與政治結合就有了大麻合法化這個怪胎。美國正在走向毒品全面合法化，大麻祇是第一步，可以看到民主黨剛贏了這次大選，所屬的俄勒岡州和華盛頓州已迫不及的將小量硬性毒品不視為犯罪，這已是大麻之後第二步的開始了，受其毒文化影響，中國更應該提高警惕毒文化的滲透，年前在網上已經有人自以為思想境界跟國際接軌，也在大聲叫喊說大麻是軟毒品，危害小，不妨寬容一些，吸毒祇影響

自己不影響別人。毒文化用藥理認知取代社會認知，用個人傷害取代社會傷害，鼓吹無害論，甚至動不動用緩解壓力、解放個性來為吸毒者開脫。很多青年人就是這樣被帶進毒品世界的。中國對毒品堅持零容忍政策，自1949年之後中國是打擊毒品最嚴厲的國家，因為中國吃過了毒品禍害帶來的苦頭，西方國家不是不知道毒品的危害，但現今很難再看到負責任的西方政治人物，現在，祇要能得到選票，他們就會迎合，毒品合法化祇是其中之一，但對中國來說，決不能讓毒文化有任何輿論空間，這不是言論自由問題，否則如何對得起那些犧牲的緝毒戰士？如何向子孫後代交代？🔴

de drogas pesadas. Com a influência desta cultura, a China deve estar mais atenta do que nunca à possível infiltração desta no país. Ao longo dos últimos anos tem sido visível na Internet pessoas com ideais semelhantes, a gritar que a marijuana é uma droga leve, sem danos graves, e que deve ser tolerada, afetando apenas os que a consomem. É uma cultura que utiliza a percepção farmacológica para substituir a cognição social, que menciona danos pessoais em vez de danos sociais para alegar que é inofensiva. Chegam até a afirmar que possui efeitos calmantes e ajuda a desobstruir a personalidade dos consumidores. É assim que muitos jovens entram no mundo das drogas. A China adota uma posição de tolerância

zero ao consumo de drogas. Desde 1949 que é o país que mais tem combatido as drogas após ter sofrido horrores com os tormentos que estas lhe trouxeram. O ocidente está consciente dos perigos, porém ultimamente são raros os políticos responsáveis. Agora, para conseguirem alguns votos, são capazes de tudo, e a legalização das drogas foi uma dessas decisões. Para a China não existe espaço para discussão na opinião pública no que diz respeito ao consumo de drogas. Não se trata de uma questão de liberdade de expressão, mas sim de respeito aos anteriores líderes da luta contra o consumo de drogas, um serviço para a posteridade. 🔴

* 高級編輯 Editor Senior



流星雨

CHUVA DE METEOROS

周俊元 JOHNSON CHAO*

「陪你看流星雨落在這地球上」，一場雙子座流星雨在上周末（13日及14日）上演，適逢近朔，在沒有月光的影響下，理應較易看到。在12月這個戀愛季節，有流星雨這件事加持，更浪漫。

但在澳門，能看到流星雨嗎？近日，本澳天氣以多雲為主，空氣質量亦屬

普通，天空灰蒙蒙一片，甯說流星雨，連藍天也難尋覓。這場雙子座流星雨，香港太空館在Youtube直播，捕捉到零星的流星雨劃過天空。而在台灣阿里山，整個天空都可以看到流星劃過。而澳門，在各大社交媒體及傳統媒體方面，未見有人提及可在澳門看到。

澳門一直受光污染影響，抬頭望天空只能看到一兩粒的星星，在市區更是沒有可能看到。今年，疫情下旅客大減，金光大道各渡假村項目減少外牆燈飾開啟，這令澳門的天空重現繁星。筆者曾在11月在路環一處山頭，以肉眼觀賞到獵戶座，已經興奮不已。

原本，只需抬頭便可看到的星空，在澳門變得是一件特別奢侈。即使熒光幕的解析度再高，播放着2K、4K甚或8K的影片，亦取代不了肉眼看星星的震撼。還記得上次在滿天繁星下，和誰一起看嗎？

*《澳門平台》中文編輯

Há uma canção taiwanesa com o verso: “Eu acompanho-vos para ver a chuva de meteoros que cai sobre a terra”. Uma chuva de meteoros na constelação de gémeos ocorreu no último fim-de-semana (13 e 14). Sem a influência da luz lunar, deveria ser mais fácil de ser observada. Dezembro, mês do amor, com a chuva de meteoros, é mais romântico.

Mas em Macau, dá para ver uma chuva de meteoros? Nos últimos dias, o tem-

po em Macau está geralmente nublado, a qualidade do ar é normal e o céu está cinzento. Sem falar em chuvas de meteoros, até o céu azul é difícil de encontrar. Este fenómeno, transmitido pelo Museu Espacial de Hong Kong ao vivo no Youtube, capturou chuvas de meteoros esporádicas no céu. Em Alishan, Taiwan, os meteoros podem ser vistos no céu. Em Macau, nas redes sociais ou nos meios de comunicação tradicionais, ninguém mencionou ter

realmente visto a chuva de meteoros. Macau sempre foi afetado pela poluição luminosa. As pessoas só conseguem encontrar uma ou duas estrelas quando olham para o céu. É impossível ver o céu na área urbana. Este ano, devido à pandemia, os resorts do Cotai reduziram a iluminação nas paredes exteriores, o que tornou mais fácil encontrar estrelas no céu de Macau. Em novembro, consegui ver a constelação Orion em Coloane e isso deixou-me

animado. Originalmente, o céu só podia ser visto ao olhar para cima. Em Macau, “ver o céu” tornou-se particularmente luxuoso. Não importa quão alta seja a resolução da tela, os filmes 2K, 4K ou mesmo 8K não podem substituir a sensação de olhar para as estrelas. Ainda se lembra com quem estava, quando viu o céu estrelado pela última vez?

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

社會支援計劃

KWENDA

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

最初認為，當局派8000寬扎（97.21澳門元），對受益人而言是微不足道，社會上物價高企更顯這8000寬扎雞零狗碎。另一方面，有人說這是令人哭笑不得的

價值，在國家層面，這表明對社會支持基金為該方案不敏感的安哥拉的選擇。但是，在批評和讚揚中，被認為微不足道的價值，正幫助最需要的人。而且，即使在安哥拉的財政儲備不是最好的時

候，受益人的數量也在增加。最近的資料顯示，今年5月至12月實施的社會支援計劃（Kwenda），首階段提供3億寬扎（略超過360萬澳門元），惠及安哥拉17個省，100萬個家庭。

Que se procurou inicialmente dizer é que os 8 mil Kwanzas (97,21 patacas) atribuídos pelo ‘Kwenda’ não passava de uma ninharia para os cidadãos beneficiários, por causa da alta dos preços dos produtos da cesta básica e outros bens que compõem a dieta alimentar dos an-

golanos. Por outro lado, houve quem dissesse que se tratava de um valor tão irrisório, que demonstrava, da parte do Estado, alguma insensibilidade para com os angolanos escolhidos para este programa implementado pelo Fundo de Apoio Social. Mas, entre

críticas de uns e louvores de outros, os valores que se julgavam irrisórios vão ajudando aqueles de que mais precisam. E o número de beneficiários é cada vez maior, mesmo numa fase em que as reservas financeiras do país não são das melhores. Informações prestadas recentemente in-

dicam que a primeira fase do Programa de Transferência Social Monetária (Kwenda), implementada de Maio a Dezembro deste ano, disponibilizou 300 milhões de Kwanzas (pouco mais de 3,6 milhões de patacas) em benefício de um milhão e 600 famílias de 17 províncias do país.

人民領袖，年度風雲人物

Líder do povo, Homem do ano

MARCO CARVALHO



新型冠狀病毒疫情，讓威權但有魄力的領袖有機會展示自己堅強果斷的領導才能。賀一誠任職的首年即將屆滿，由於政府成功對抗疫情，使其受歡迎程度無與倫比。但是，據本報從評論家得知的意見，明年的情況可能會有所改變。在後新冠時代，經濟復甦將會是賀一誠面臨的最大挑戰，而明年九月的立法會選舉也將使這處境變得複雜

UM LÍDER COM FIBRA, AUTORITÁRIO MAS EXPEDITO, A QUEM A SARS-COV₂ DEU A OPORTUNIDADE DE DEMONSTRAR UMA LIDERANÇA FORTE E DECIDIDA. HO IAT SENG CHEGA AO FIM DO PRIMEIRO ANO DE MANDATO COM NÍVEIS DE POPULARIDADE IMBATÍVEIS, EMBALADO PELO SUCESSO ALCANÇADO PELO GOVERNO NO COMBATE À PANDEMIA. O PRÓXIMO ANO, AVISAM ANALISTAS OUVIDOS PELO PLATAFORMA, PODERÁ, NO ENTANTO, NÃO SER TÃO PRÓDIGO. A RECUPERAÇÃO ECONÓMICA NA ERA PÓS-COVID É O MAIOR DOS DESAFIOS QUE HO TEM PELA FRENTE, NUMA EQUAÇÃO QUE SE DEVERÁ COMPLICAR COM AS ELEIÇÕES LEGISLATIVAS DE SETEMBRO PRÓXIMO

試 想像一個如同堂吉訶德式的情境，2020年2月4日，只就任了一個多月的第五任行政長官賀一誠，宣佈於當日早晨舉行會議。他臉上戴著緊繃的面具，仍未熟習管治藝術，兩位最可信賴的團隊成員依傍在兩邊，一邊是新上任的經濟財政司司長李偉農，而另一邊也是新任命的社會文化司司長歐陽瑜。身處籠罩在武漢並使中國癱瘓的神秘疾病陰影下，疾病的觸角威脅著吞噬國家的領土，能為政府帶來源源不斷財富的賭場企業也像機器般不斷滾動。澳門衛生局在兩週內發現了多宗新型冠狀病毒確診感染個案，

其中包括澳門居民。政府面對的情況是如此嚴峻，政府還未做好準備，但必須作出決定。澳門特別行政區只有一所公立醫院，病床僅八百多張，因此不能容納全部病人。賀一誠作出了迄今為止都難以想像的決定：關閉娛樂場兩週，並暫停公務員基本服務。情景像丘吉爾於英格蘭戰役期間，在英國議會中演說的微妙迴聲，這與《澳門平台》得到的評論及分析，很大程度上是相似的。土生葡人律師和社團領袖飛文基說：「單從疫情本身而言，它是一種詛咒；但對賀一誠來說卻是一件好事，因為他有機

會藉此向市民展示行政長官的身份，以及有足夠的能力來解決問題。」

「賀一誠有勇氣，也有足夠的遠見，從一開始就作出了決斷。民眾對他如此果斷和勇敢的決定，普遍感到滿意。」

無與倫比的人氣

政府迅速而精準的反應，提升了對行政當局的滿意度，賀一誠的受歡迎程度達到前所未有的水平。

澳門研究調查協會於二月中旬進行的一項研究表明，九成的受訪居民對政府採取的措施感到滿意。余永逸表示，關閉賭

場是一系列戰略決策中的第一個，這些決策使澳門特區始終與疫情拉開距離。

澳門大學的政治學余永逸教授表示：「疫情將人們的注意力從經濟發展和增長轉移到城市的生存。無可否認，賀一誠設法解決了危機，並說服市民相信澳門特別行政區的領導地位交接有序。」

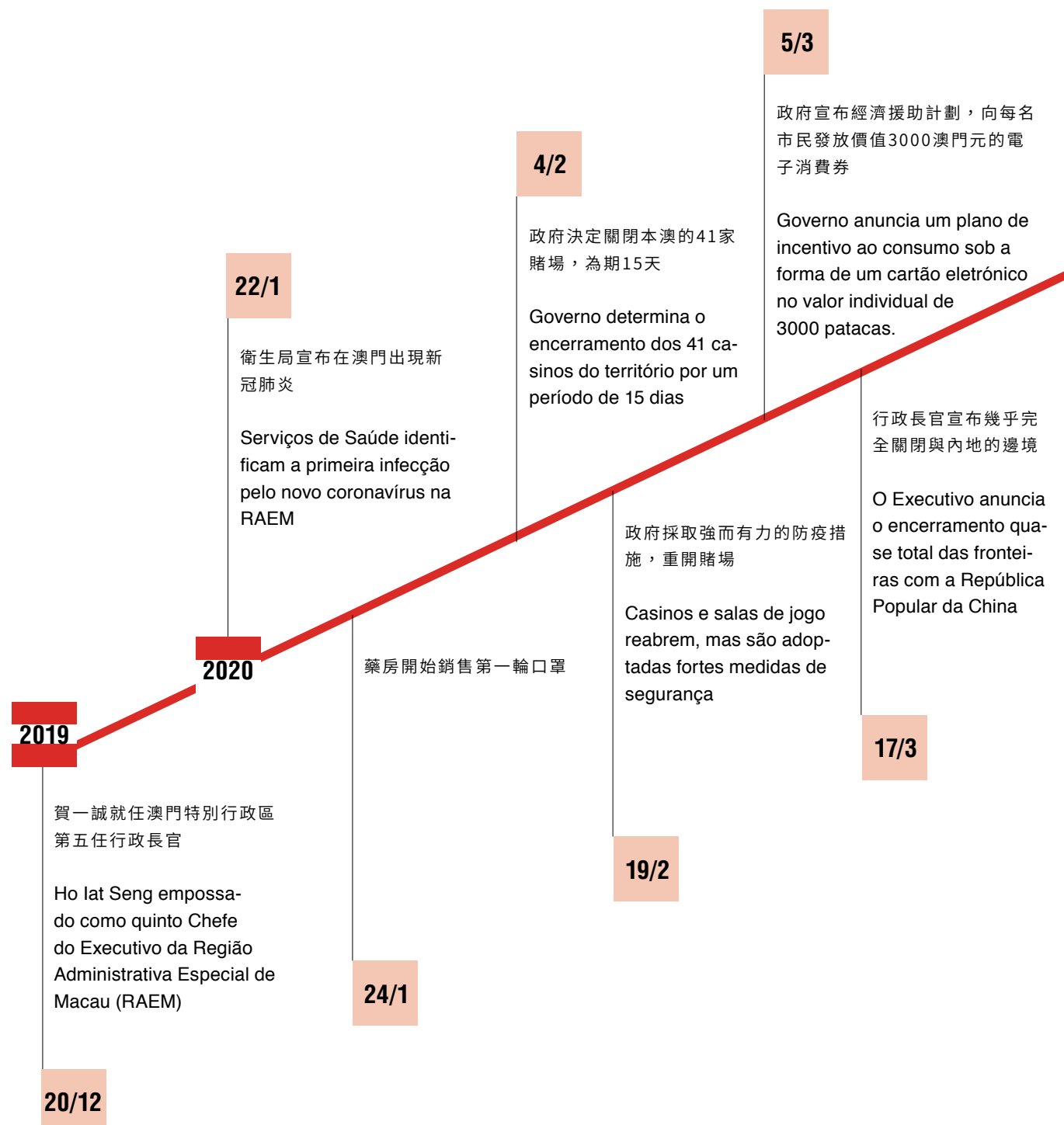
這位學者說：「任期第一年的關鍵點是在年初，特首宣布向居民分配口罩的計劃，以及決定關閉與內地的邊境以制止疫情蔓延。」

由於邊境關閉，賭廳幾乎沒有賭客，導致經濟不景氣，為此，政府宣布一系列大範圍的經援

措施，希望市民安心。旨在幫助餐飲業和其他小企業維持生計的綜合性刺激消費計劃，為賀特首贏得聲譽。十月初，即在澳門發現首宗新冠肺炎後數月，一項新的調查顯示，將近95%的居民滿意政府在抗擊疫情的表現，當中甚至得到了通常作出批評的四分之一的市民的讚許。

澳門公職人員協會理事會主席高天賜承認：「疫情限制了行政長官的行動和參與，在危機來臨的時刻，他採取實在和有效的尤其是關於經濟和社會方面的措施，即刻彰顯了現任行政長官應對危機的能力。總的來說，行政長官在任期伊始便

O momento é quixotesco. De máscara cerrada até meio do rosto, ladeado por dois dos mais fiéis servidores, Ho Iat Seng – ainda forasteiro nas artes de mandar – trava de uma penada a gorda engrenagem da gigantesca máquina de fazer milhões dos casinos de Macau. Estamos a 4 de fevereiro de 2020 e os tentáculos da misteriosa doença que enjaulou Wuhan e paralisou a China ameaçam engolir o território: no período de duas semanas, os Serviços de Saúde identificam uma dezena de infecções pelo novo coronavírus e entre os afectados pontificam já residentes de Macau. Com um único hospital público e pouco mais de oito centenas de leitos para internamento, a RAEM não se pode dar ao luxo de ser leniente. A ocasião é grave e governar é fazer escolhas, mas nem a gravidade do momento preparara Macau para o que o quinto Chefe do Executivo, no cargo há pouco mais de um mês, anuncia naquela manhã de fevereiro. Com o novo secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, de um lado e a recém-empossada secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Elsie Ao Ieng U, do outro, Ho ordena o até então impensável: a interrupção da





atividade dos casinos por um período de duas semanas e a suspensão dos serviços básicos na Função Pública. Na intervenção ressoam ecos subtis dos discursos proferidos por Winston Churchill perante o Parlamento inglês durante a Batalha de Inglaterra e o efeito, consideram de forma unânime os analistas e personalidades ouvidos pelo PLATAFORMA, é em grande medida similar.

“A pandemia teria sido, por si só, uma espécie de maldição, mas é uma maldição que acaba por se revelar para Ho Iat Seng como uma coisa boa, na medida em que lhe deu a hipótese de mostrar à população um Chefe do Executivo com fibra suficiente para colocar cobro a esta situação”, considera Miguel de Senna Fernandes. “Ho Iat Seng esteve à altura do desafio no sentido em que teve a coragem, teve a visão suficiente para, num primeiro momento, determinar aquilo que determinou. Está de parabéns e julgo que isto é unânime, a população revê-se nesta

decisão tão determinante e tão corajosa da parte dele”, complementa o advogado e dirigente associativo.

POPULARIDADE IMBATÍVEL

A resposta rápida e incisiva do Governo fez disparar os índices de aprovação do Executivo, com Ho Iat Seng a alcançar níveis inéditos de popularidade. Um primeiro estudo, conduzido em meados de Fevereiro pela Associação de Pesquisa e Sondagens de Macau indica que 9 em cada 10 residentes estão satisfeitos com as medidas adotadas. O encerramento dos casinos, recorda Eilo Yu, é a primeira de uma série de decisões estratégicas que ajudaram

Ho. No início de Outubro, meses após a deteção do primeiro caso de Covid-19 no território, uma nova sondagem mostra que quase 95 por cento dos residentes estão satisfeitos com o desempenho do Governo na luta contra a pandemia e os elogios chegam até de quadrantes e vozes habitualmente críticas. “A pandemia limitou a ação e intervenção do Chefe do Executivo, pondo de imediato a nu as competências do atual Executivo nos momentos de crise que se atravessava, em que se exigiam medidas efetivas e eficazes, nomeadamente ao nível económico e social”, admite José Pereira Coutinho. “De uma maneira geral, logo no início do mandato, o Chefe do Executivo esteve bem ao controlar o impacto da Covid-19, sabendo que não podia falhar face ao estado de rutura do atual sistema de saúde pública”, assevera, no entanto, o também presidente da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau (ATFPM).

UM LÍDER FORTE, DECIDIDO, AUTORITÁRIO

A adoção de uma política de envolvimento e de medidas cirúrgicas quer para travar a pandemia, quer para impedir o colapso total do tecido económico do território fez de Ho Iat Seng o mais popular líder na ainda breve história da RAEM, mas o estado de graça em que o Chefe do Executivo ainda se encontra mergulhado ofusca, no entender de Leung Kai Yin, a forma implacável e, em grande medida, autoritária como o Governo geriu a resposta à Covid-19. Para o especialista em administração pública, a pandemia brindou Ho com a possibilidade de explanar o poder e a autoridade, um traço de carácter que se deverá manter intocado ao longo de todo o mandato. “Algumas das medidas tomadas foram tremendamente populares, como a aquisição de máscaras de proteção em Portugal, o encerramento dos casinos ou a decisão de reservar hotéis para

a RAEM a manter-se à margem da Covid-19. “A pandemia transferiu a atenção da população da perspetiva do desenvolvimento económico e do crescimento para a sobrevivência da cidade. E a verdade é que Ho Iat Seng conseguiu gerir a crise e convencer a população de que a liderança da RAEM está bem entregue”, defende o professor de ciência política da Universidade de Macau. “O momento decisivo do primeiro ano de mandato foi, no início do ano, quando anunciou o programa de distribuição de máscaras aos residentes e a decisão de encerrar a fronteira com a China para travar a pandemia”, sustenta o académico. Com as fronteiras fechadas e as salas de jogo virtualmente sem clientes, a economia agoniza e o Governo anuncia um vasto pacote de medidas financeiras que tranquilizam a população. Um abrangente plano de incentivo ao consumo, concebido para ajudar a manter à tona restaurantes e outros pequenos negócios rendem pontos a

很好地控制了疫情，因為他知道面對當前公共衛生系統的混亂狀態他不能敗下陣來。」

一位堅強、果斷、威權的領導人

澳門時事評論員梁啟賢認為，採取限縮政策，打擊既制止了疫情蔓延，也防止了特區經濟的全面崩潰，使賀一誠成為澳門特別行政區歷史上最受歡迎的領導人，但可能好景不常，行政長官沉浸在高人氣掩蓋了政府對抗擊疫情的措施很大程度上是用專制的方式進行。疫情為賀一誠提供了擴充權力和權威的可能性，而這一特徵在整個任期中都應該會保持不變。

「政府的一些措施很受歡迎，例如在葡萄牙購買防護口罩、關閉賭場或決定預訂符合隔離規定的酒店。採取限制政策，以防止疫情蔓延到澳門。澳門市民深信賀一誠是堅強而果斷的領袖、專制領導人，他也是捍衛和鼓吹威權主義的人，並以此觀念統治澳門。他希望從任期伊始就樹立一個強大的領導者形象。在他看來，諸多批評或對立的意見拖慢了政府制定和實行政策。依其角度來看，儘管疫情為澳門帶來災難，但對於賀一誠來說，這時卻是一個很好的機會。」



可以肯定的是，如果未來幾年經濟保持下滑態勢，澳門政府將不得不承受巨大壓力

É certo que se a economia se mantiver numa trajetória descendente durante os próximos anos, o Governo de Macau vai ter de enfrentar uma grande pressão

o cumprimento da quarentena. Adotou uma política de envolvimento para impedir que a pandemia se propagasse a Macau. A população de Macau ficou convicta de que Ho é um líder forte e decidido”, explica Leung Kai Yin. “É um líder autoritário. É alguém que defende e encoraja o autoritarismo e faz uso dessa visão para governar Macau. Quer construir desde cedo uma imagem de um líder forte. Do seu ponto de vista, a existência de muitas vozes críticas ou contrárias atrasa a implementação das políticas definidas pelo Governo (...) Nesta perspetiva, a pandemia, apesar de ter sido desastrosa para Macau, constituiu uma boa oportunidade para Ho Iat Seng”, adianta o académico.

No início de junho, a detenção de duas jovens, filhas do deputado Au Kam San, que assinalavam em silêncio, no Largo de São Domingos, o 31º aniversário do Massacre da Paz Celestial belisca a lua-de-mel entre o novo Governo e a população. Sob o pretexto de manter Macau a salvo da pandemia, as autoridades proibem, pela primeira vez em três décadas, a habitual vigília do quatro de junho. Semanas mais tarde, a imposição, por parte do Governo Central, da Lei da Segurança Nacional na vizinha

Região Administrativa Especial de Hong Kong coloca inevitavelmente a questão na ordem do dia também no território. “O caos de Hong Kong fez disparar os alarmes e a sensibilidade do Governo Central, que decidiu promulgar a Lei da Segurança Nacional na RAEHK. Macau deu recentemente sinais de que se prepara para apertar o sistema de segurança nacional, de forma a prevenir-se da eventual infiltração de elementos separatistas, quer de Hong Kong, quer de Taiwan”, assevera Sonny Lo Shiu-hing. “Os protestos em Hong Kong não afetaram a administração de Ho Iat Seng, mas o Governo necessita, no entanto, de melhorar os mecanismos da Segurança Nacional de acordo com os desejos do Governo Central em Pequim”, adverte o cientista político.

O PESO POLÍTICO DA ECONOMIA

Para o ativista Jason Chao, a obsessão com a inviolabilidade dos preceitos da Lei da Segurança Nacional atenta contra a capacidade de formar novas gerações com capacidade crítica e pode, a longo prazo, revelar-se tóxica para os interesses do território. “As lições adquiridas com

6月初，當局拘留兩名年輕女子，她們是議員區錦新的女兒。她們在板樟堂默默地悼念「六四事件」31週年，這打破了使新政府與市民之間的蜜月期。當局以使澳門防疫為由，三十年來首次禁止舉辦一如既往的「六四晚會」。而數週後，中央政府在鄰近的香港特別行政區實施《國家安全法》，這不可避免地將這一問題引起了市民的關注。

政治學者盧兆興表示：「香港的混亂引起了中央政府的警覺和敏感，從而決定在香港頒布《國家安全法》。澳門最近跡象顯示表明，正準備加強國家安全體系，以防止香港或台灣主張分裂的人士可能滲透到澳門。香港的抗議活動並未影響賀一誠政府，但政府仍然需要根據北京中央政府的意願改善國家安全機制。」

經濟中的政治角色； 「別傻了，問題是經濟」

對於激進反對派代表周庭希而言，堅持認為不可侵犯《國家安全法》反而破壞了新一代的批判能力，從長遠來看，對國家利益反而有害：「從香港吸取的教訓使政府和澳門官員壓制了年輕人，尤其是壓制學生中任何持有異議或具有批判性思考能力的跡象，監控策略將會加強。」這位新學門學社的前領導人警

Hong Kong têm ensinado o Governo e os responsáveis de Macau a abafar qualquer sinal de dissidência ou a capacidade de pensar criticamente entre os jovens, especialmente entre os estudantes. As estratégias de vigilância vão intensificar-se. Macau tem de se apresentar a si mesmo como uma história de sucesso ao abrigo do princípio “Um País, Dois Sistemas”, alerta o antigo dirigente da Associação Novo Macau. “No entanto, a criatividade e o pensamento crítico têm grande valor económico no processo de diversificação da economia de Macau. Pergunto-me como é que a obediência que é exigida aos jovens pode andar de mãos dadas com a necessidade de fomentar novos setores de desenvolvimento viáveis em Macau a longo prazo”, questiona o ativista pró-democracia, atualmente radicado na Alemanha.

Se é verdade que a crise de saúde pública motivada pela Covid-19 deu o mote à governação de Ho Iat Seng, para muitos dos analistas ouvidos pelo PLATAFORMA os verdadeiros testes à capacidade governativa do Chefe do Executivo só se deverão manifestar no pós-pandemia. O relançamento da economia, sustentam, será em mais do que um aspeto, o maior dos desafios que Ho Iat Seng terá pela

告，澳門被要求必須是「一國兩制」原則的成功範例。這位目前居住在德國的民主運動人士問道：「然而，創造力和批判性思維在澳門經濟多元化過程中具有巨大的經濟價值。我不知道，從長遠來看，年輕人的服從性如何與在澳門培育新產業發展的需要同時並存。」

如果確實是由新冠肺炎引發的公共衛生危機，為賀一誠的管治定下基調，《澳門平台》採訪的學者認為，對行政長官管治能力的真正考驗則僅會在疫情後才體現出來。他們認為，經濟的復甦等多方面，成為賀一誠將面臨的最大挑戰。

「可以肯定的是，如果未來幾年經濟保持下滑態勢，澳門政府將不得不承受巨大壓力，並採取更加嚴厲的措施，從而可能引發民眾的不滿並削弱合法性。」

正如公共行政學者梁啟賢所預測，行政長官享有的蜜月期已經屈指可數。隨著失業率的上升和不满情緒的增加，無論是否在2021年選舉年，賀一誠都會面臨更多困難：「立法會選舉將於明年舉行。各個組織都將要求政府為市民做得更多。甚至親政府的社團對行政長官的施政作嚴格的批判。」立法會選舉對於賀一誠領導的政府將是至關重要的因素。政府將面臨不同組織的一系列挑戰。梁啟賢總結道：「我認為賀一誠與澳門市民之間的蜜月期已經結束了。」

frente. “É certo que se a economia se mantiver numa trajetória descendente durante os próximos anos, o Governo de Macau vai ter de enfrentar uma grande pressão e adotar medidas mais austeras que, provavelmente, irão desencadear o descontentamento da população e, como tal, roubar legitimidade ao Governo da RAEM”, sustenta Eilo Yu.

O estado-de-graça de que goza o Chefe do Executivo, prognostica por sua vez Leung Kai Yin, tem os dias contados. Com o desemprego a aumentar e a insatisfação a crescer, o especialista em administração pública antecipa novas dificuldades para Ho Iat Seng, ou não fosse 2021 ano de eleições. “O escrutínio para a Assembleia Legislativa será organizado no próximo ano. Todas as associações vão exigir do Governo que faça mais pelas pessoas. Mesmo as associações pró-governo vão abordar de forma mais crítica o Executivo. A meu ver, as eleições legislativas serão um fator crucial para o Governo liderado por Ho Iat Seng. Vai enfrentar uma série de desafios da parte de diferentes organizações”, antevê Leung. “Aquilo que me parece é que a lua-de-mel entre Ho Iat Seng e a população de Macau chegou ao fim”, remata o académico.

亞航行政總裁：即將恢復疫情前航班數量

Ritmo pré-pandemia para breve, prevê diretora-executiva da Air Asia

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

亞洲航空港澳地區行政總裁劉小媛表示，該航空公司在主要市場的業務已經復甦。劉小媛展現比國際航空運輸協會的預測更為樂觀的態度。國際航空運輸協會指出，2024年將是航空業的全面復甦之年。相關地區的旅行氣泡協議仍是劉小媛女士希望能實現的優先事項，至少是對於泰國這樣的低風險目的地而言。

— 航空業是受疫情影響最嚴重的行業之一。您相信有可能恢復2019年的運量嗎？

劉小媛：航空旅行對於經濟增長至關重要，而相關需求一直存在。我們正在著手準備應對疫情之後可能發生的反彈情況。我們通過多種健康安全措施，避免航班上的接觸行為、恢復乘客的信心。

— 有甚麼預測嗎？

劉小媛：國際航空運輸協會（IATA）預計，到2024年之前，全球客運量都不會恢復到疫情前的水平。我同意在恢復客運量這方面仍有很長的路要走，但是疫苗和越來越高效的檢測手段出現為航空公司帶來希望。我相信中程航班的恢復速度會比長途航班更快。

— 至於亞洲航空呢？

劉小媛：亞洲航空有信心比許多競爭對手更迅速的恢復。在一些主要市場上，我們已經開始看到明顯的復甦跡象，例如馬來西亞、泰國和印尼。最新結果也顯示出明顯的復甦跡象，尤其是在泰國——我們已經快要恢復到疫情之前國內運量的100%。

— 多家航空公司面臨倒閉，削減人員並減少航線等情況。香港的國泰航空和國泰港龍就是如此。會把握機會，投資新航線嗎？

劉小媛：航空業界正經歷有史以來最動盪的時刻。每家公司都面臨著前所未有的挑戰，亞洲航空也不例外。隨



Celia Lao diz que a companhia aérea recuperou nos principais mercados. A diretora-executiva da Air Asia Macau/Hong Kong mostra-se mais otimista que as previsões da IATA, que apontam 2024 como o ano em que haverá plena retoma no setor aéreo. As bolhas de viagem com as regiões continuam a ser uma prioridade que Lao espera ver concretizada, pelo menos com destinos de baixo risco como a Tailândia.

- A aviação é um dos setores mais afetados pela pandemia. Acredita ser possível voltar ao movimento de 2019?

Celia Lao - As viagens aéreas são essenciais para o crescimento económico. A procura continua a existir. Estamos preparados para dar resposta ao efeito ricochete que se espera que aconteça depois de ultrapassada a pandemia. Temo-nos adaptado às necessidades com inúmeras medidas de saúde e de segurança para que não haja contacto nos voos e para recuperar a confiança dos passageiros.

- Mas tem previsões?

C.L. - A Associação Internacional de Transporte Aéreo (IATA, na sigla inglesa) prevê que o tráfego global de passageiros não volte aos níveis pré-pandemia antes de 2024. Estou de acordo de que será um longo caminho, mas o aparecimento das vacinas e de testes cada vez mais eficazes trouxeram esperança às companhias aéreas. Acredito que os voos de médio curso recuperem mais rapidamente que os de longo.

- E no que respeita à Air Asia?

C.L. - A Air Asia está confiante que voltaremos mais capazes que muito dos

著我們分階段增加運營，成本控制和減少現金流，仍然是首要任務。在各國邊界仍然封閉的情況下，我們加強對主要市場的關注度。

—您確信亞洲航空已為澳門的「旅遊氣泡」做好準備。政府對此有何回應？有前景嗎？

劉小媛：鑒於一些不確定因素，再加上邊界仍然是關閉狀態，且旅行限制仍然存在，我們暫停了飛往澳門和香港的航班。我們會繼續監控情況，以便及時恢復我們的國際服務，例如香港和澳門往返馬來西亞、泰國和菲律賓的航班。

—談判現在走到哪一步了？您在8月份時表示，如果行政長官批准，亞洲航空準備在9月份恢復國際航班。

劉小媛：總的來說，關於旅行氣泡協議的談判進展順利。亞洲航空將繼續與政府和業界緊密合作，以取得更大進展，其中包括澳門和香港。最顯而易見的挑戰仍然是對國際旅行的限制。我們的一些主要市場，例如泰國，已經成功控制疫情。我們希望香港和澳門能夠與這些

nossos concorrentes. Já começamos a notar sinais significativos de recuperação em alguns dos nossos mercados-chave como a Malásia, Tailândia e Indonésia. Os resultados mais recentes apresentam sinais notáveis de retoma, especialmente na Tailândia, onde estamos perto de atingir os 100 por cento da capacidade doméstica pré-Covid.

- Várias companhias aéreas estão a fechar, a cortar nos recursos humanos e a reduzir ligações. É o caso da Cathay Pacific e da Cathay Dragon, em Hong Kong. Vai aproveitar a oportunidade e apostar em novas rotas?

C.L. - A indústria está a atravessar o momento mais turbulento de sempre. Todas as companhias do mundo estão a enfrentar desafios sem precedentes. A Air Asia não é exceção. A contenção de custos e a redução do fluxo financeiro (cash flow) continuam a estar no topo das prioridades à medida que aumentamos as operações por fases. Temos reforçado a aposta nos nossos principais mercados, enquanto as fronteiras internacionais continuam fechadas.

- Garante que a Air Asia está preparada para as “bolhas de viagem” em Macau. Qual é a resposta do Governo? Há perspetivas?

C.L. - Face às incertezas, tendo em conta que as fronteiras se mantêm fechadas e as restrições às viagens permanecem, os nossos voos com Macau e Hong Kong estão suspensos. Continuamos a mo-

低風險目的地建立起旅遊氣泡。

—何時可實行？

劉小媛：多種新冠疫苗已進入最後的測試階段，預計航空業將很快恢復。亞洲航空希望多個航線能在2021年中期（或者更早）恢復到疫情之前的節奏。業界一致認為，全球大眾旅遊業離恢復正常不會太遠。

—您認為恢復旅遊信心有哪些必不可少的措施？

劉小媛：疫情在許多方面改變旅行方式。恢復信心至關重要，特別是在當今

我們樂於接受任何能為我們提供從澳門到大灣區更多機會的可能性

Estamos abertos a qualquer possibilidade que permita oferecer mais oportunidades na Grande Baía a partir de Macau

nitorizar a situação para que os nossos serviços internacionais retomem o mais rápido possível numa base regular, ou seja, Hong Kong e Macau para e da Malásia, Tailândia e Filipinas.

- Em que pé estão as negociações? Em agosto, afirmou que a Air Asia estava preparada para retomar as ligações internacionais em setembro, caso o Executivo autorizasse.

C.L. - Em geral, as negociações sobre as bolhas de viagem estão a progredir bem. A Air Asia continua a trabalhar de perto com os Governos e a indústria para que haja progressos, e isto inclui Macau e Hong Kong. O desafio óbvio continua a ser as restrições às viagens internacionais, que se mantêm. Alguns dos nossos mercados principais, como a Tailândia, têm conseguido controlar bem a pandemia. Esperamos que Hong Kong e Macau possam estabelecer bolhas de viagem com estes destinos de baixo risco.

- Para quando?

C.L. - Com várias vacinas contra a Covid-19 na fase final de testes, a previsão é que o sector aéreo retome muito em breve. A Air Asia espera voltar ao ritmo dos tempos pré-pandemia em muitas rotas em meados de 2021, senão antes. É con-

世界正從疫情影響中恢復過來，並且旅行需求不斷增加的情況下，再考慮到旅遊氣泡、更快的檢測速度和多種疫苗的出現。對於亞洲航空而言，我們制定嚴格的健康和衛生程序。我們最近因為成功應對AirlineRatings.com（國際專業航空評鑑網站）的航空安全專家對於疫情時期的要求，而獲得最高分，所有這些都是因為我們一直是認真對待國際航空運輸協會（IATA）、國際民航組織和世衛組織制定的國際和地區安全規則的首批公司之一。我們很早就意識到

我們希望香港和澳門能夠與這些低風險目的地建立起旅遊氣泡

Esperamos que Hong Kong e Macau possam estabelecer bolhas de viagem com os nossos destinos de baixo risco

sensual na indústria de que não demorará muito até que o turismo em massa volte ao normal em termos globais.

- Que medidas considera primordiais para que se recupere confiança a viajar?

C.L. - A pandemia alterou a forma como viajamos em muitos aspetos. Restaurar a confiança é crucial, especialmente agora que o mundo começa a recuperar da pandemia e que há uma procura de viagens cada vez maior, tendo em conta as bolhas de viagem, os testes mais rápidos e o aparecimento de várias vacinas. Na Air Asia, pusemos em prática rigorosos procedimentos de saúde e higiene. Recentemente, fomos premiados com nota máxima pela resposta às exigências da pandemia da parte de especialistas de segurança aérea da Airlineratings.com, tudo por termos sido uma das primeiras companhias a adotar de forma muito séria todas as regras de segurança regionais e internacionais estabelecidas pela IATA, Organização da Aviação Civil Internacional e da Organização Mundial de Saúde. Percebemos desde cedo que as expectativas dos nossos clientes estão muito para lá do preço e aplicámos uma série de inovações como parte da transformação digital que iniciámos há dois anos.

客戶對我們的期望遠不在於價格，因此我們啟用了一系列創新措施作為兩年前開始的數位化轉型的一部分。

—亞洲航空如何成功擺脫疫情的影響？

劉小媛：儘管航空業因疫情而被迫停止運營，但我們藉此機會加速了數字化轉型。通過可以提供17條產品線的應用程式，包括亞航和其他航空公司的航班、酒店套票、免稅產品、健康服務等等，我們從一家單純的航空公司轉變為一站式旅行和一個生活方式平台。在等待限制解除之際，亞洲航空港澳地區正趁機加速貨運業務，並將該應用程式的產品擴展到香港和澳門的客戶。

—貴公司是否有興趣在澳門建立基地？

劉小媛：我們樂於接受任何能為我們提供從澳門到大灣區更多機會的可能性。由於人口少，機場規模小，澳門從一開始就是一個獨特的機遇。自2004年以來，對低成本航空公司的關注已被證明是有效的。澳門吸引了大多數廉價航空公司，比例為澳門28.5%、香港10.3%、廣州7.3%、深圳5.6%。

- Como tem a Air Asia conseguido sobreviver ao impacto da pandemia?

C.L. - Enquanto o setor foi obrigado a parar por causa da pandemia, aproveitámos para acelerar a transformação digital. Temos conseguido mudar de uma companhia área apenas, para uma one-stop travel e uma plataforma de lifestyle, através da nossa aplicação que oferece 17 linhas de produtos, incluindo voos da Air Asia e de outras companhias aéreas, pacotes de hotéis, produtos duty-free, de saúde, entre outras coisas. Enquanto aguardamos pela suspensão das restrições, a Air Asia Hong Kong e Macau está a aproveitar a oportunidade para acelerar o negócio de cargo e expandir os produtos da app para os clientes de Hong Kong e Macau.

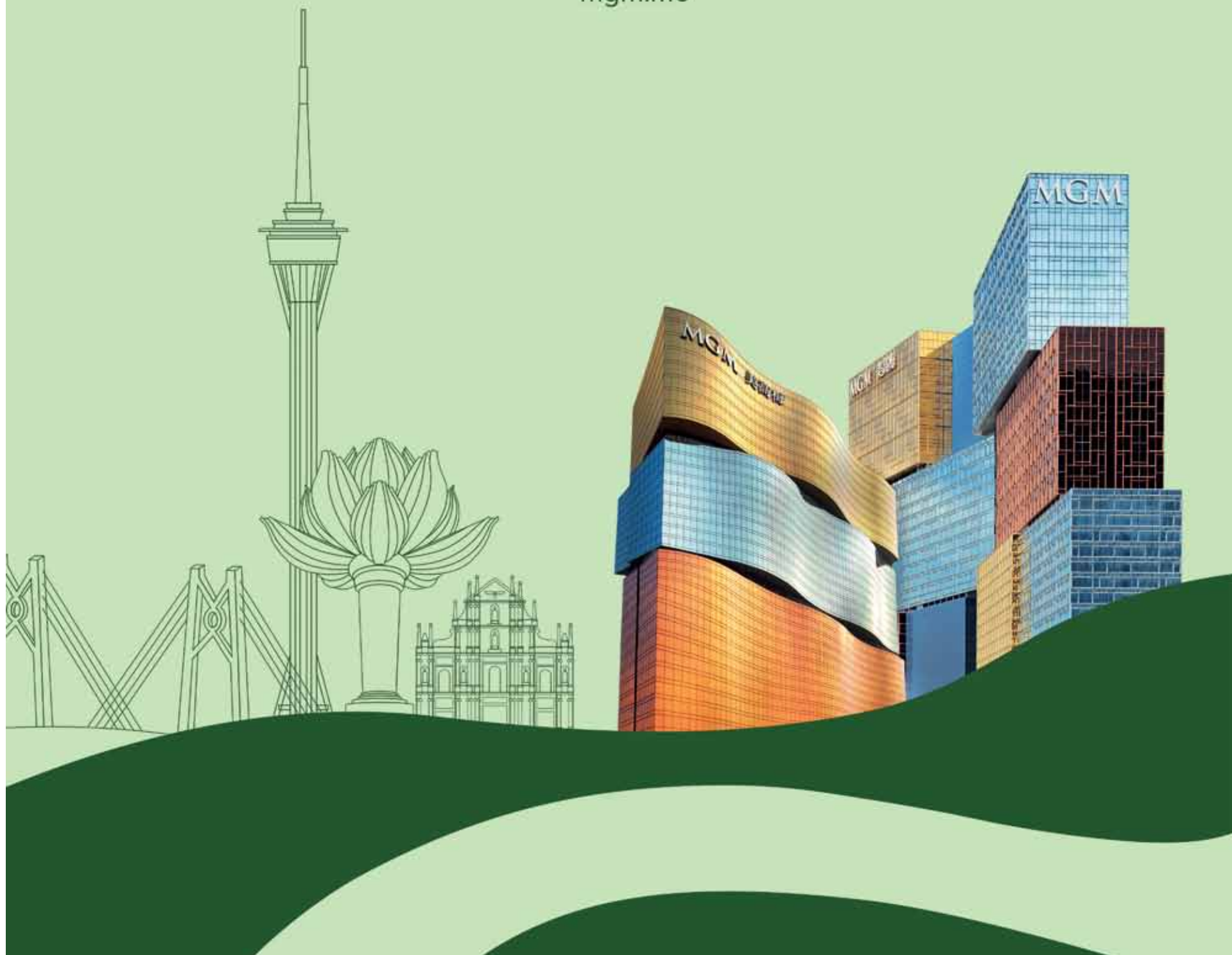
- Mantém-se o interesse da companhia em estabelecer uma base em Macau?

C.L. - Estamos abertos a qualquer possibilidade que permita oferecer mais oportunidades na Grande Baía a partir de Macau. Tendo em conta a pouca população e o tamanho reduzido do aeroporto, Macau foi uma oportunidade única desde o início. O enfoque nas transportadoras low-cost desde 2004 provou ser efetivo. Conseguimos atrair a maioria das companhias de baixo custo para a região com uma proporção de 28,5 por cento em Macau, 10,3 por cento em Hong Kong, 7,3 em Guangzhou e 5,6 em Shenzhen.



PARABÉNS PELO 21º ANIVERSÁRIO DO ESTABELECIMENTO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

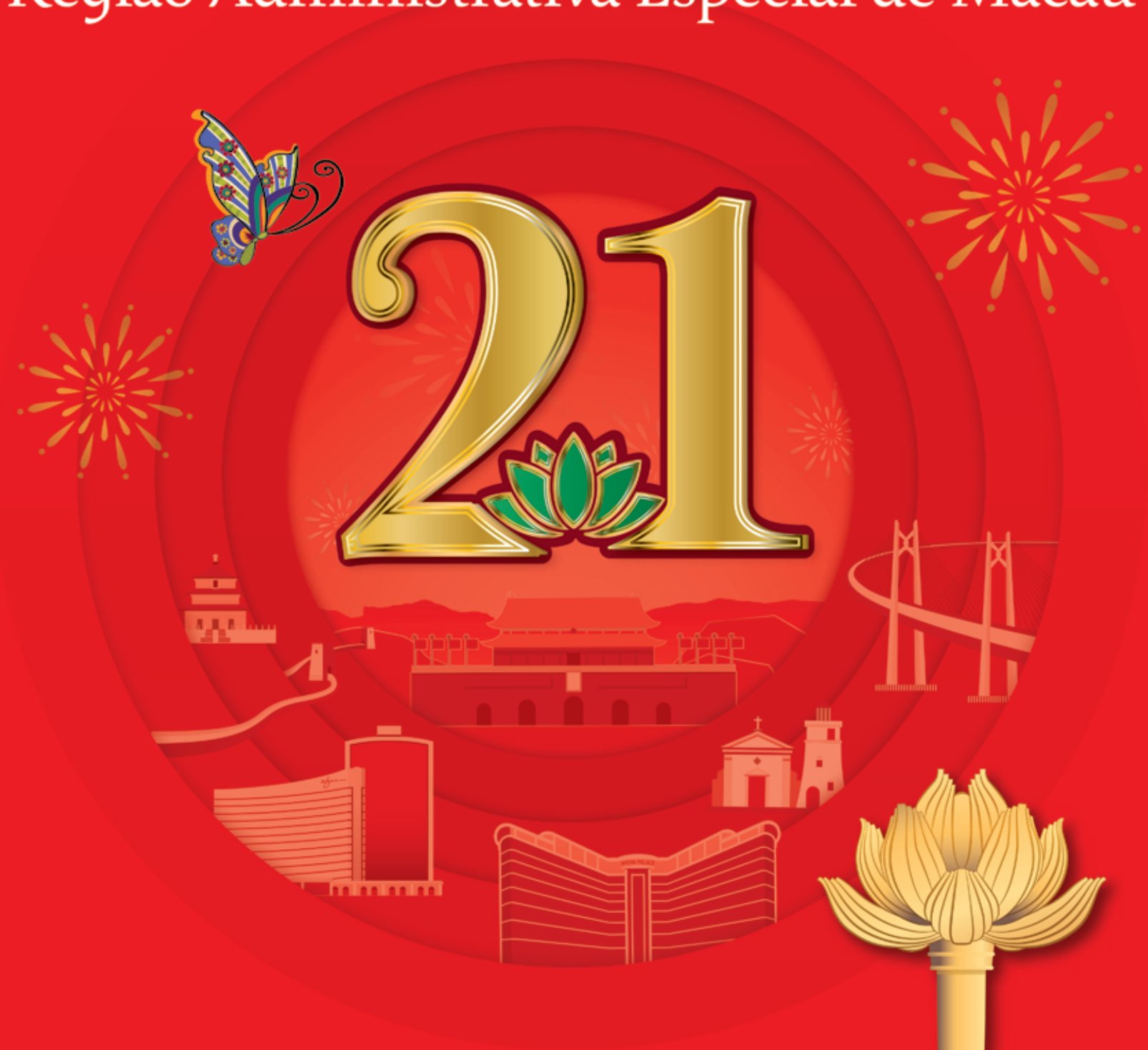
mgm.mo



Felicita a
Região Administrativa Especial de Macau
pelo 21º Aniversário
do seu Estabelecimento

A MELCO

Felicitações pelo 21º Aniversário do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau



Wynn MACAU
永利澳門


WYNN PALACE
COTAI
永利皇宮



走訪大灣區

Visita à Grande Baía

澳門葡英媒體應澳門中聯辦邀請，成為疫情期間首批訪問廣東省廣州市、肇慶市和江門市的外籍公民。

代表團成員包括中國外交部駐澳門特派員公署和澳門特區政府新聞局成員，在四天的行程中，參觀黃埔軍校紀念館、沙灣古鎮、鼎湖山，以制硯聞名全國的白石村，被列入聯合國教科文組織世界文化遺產名錄的開平碉樓、江門華人華僑博物館，專產陳皮的新會區和粵澳（江門）產業合作示範區。

此次走訪的目的是了解廣州、肇慶、江門等地的歷史文化，並沿著不同路線觀察大灣區的發展情況，特別是在公路、鐵路基礎設施和房屋建設方面。



2876 2626 www.dspsa.gov.mo

Rede de postos de recolha itinerantes

Cada mês 15:00-19:00

3	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto ao Edifício Hoi Pan Garden, na Rua do Canal Novo perto do Estabelecimento de Comidas Hoi Pan Fan Tim	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício Lai Un, na Estrada de Adolfo Loureiro (perto de KA KA)
7	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício Prince Flower City, na Rua de Évora da Taipa (perto da Creche S. João)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, na Rua Cidade de Coimbra (perto do Mannings)
10	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, na Rua Siu Kuan na Ilha da Taipa (perto da CTM)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício Jardins Sun Yick, na Rampa dos Cavaleiros (perto do Banco da China)
14	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício do Lago, na Rua da Madeira na Taipa (perto de uma caixa de pagamento do auto-silo)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, na Rua do Almirante Sérgio (perto do Rest. Tao Lou)
17	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício Ka Fai, na Avenida da Praia Grande (perto do Ten Ren's Tea)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto ao Edifício Polytec Garden, na Rua Central da Areia Preta (perto da loja de conveniência 7-Eleven)
21	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício Da Ming Court na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa (perto do Supermercado Royal)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, na Rua de Bruxelas dos NAPE (perto do Banco OCBC Wing Hang)
24	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do I-SQUARE, na Rua do Mercado de Iao Hon (perto do Supermercado Royal)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto dos Edifícios dos Jardins do Oceano, na Rua do Jardim da Taipa
28	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, na Rua Dois do Bairro Iao Hon (perto da farmácia Weng Ling)	Estacionamento reservado para cargas e descargas de veículos, junto do Edifício To Pou, na Rua do General Ivens Ferraz (perto do Supermercado Dai Win)

* O horário pode ser alterado devido a obras ou eventos. Consulte a página oficial para informações atualizadas.
 * Se forem lançados o sinal de chuva intensa vermelho ou preto, ou sinal de tempestade tropical nº 3 ou superiores, pela Direção dos Serviços Meteorológicos e Climatológicos, os serviços de recolha nos postos serão suspensos. Se os referidos sinais forem retirados antes das 14H00, os serviços de recolha decorrerão no horário normal.



21 ANOS DA RAEM
澳門特區21週年

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

熱烈慶祝澳門特別行政區成立21週年

FELICITA

A REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
PELA COMEMORAÇÃO DOS SEUS 21 ANOS



Jornalistas de órgãos de comunicação social de Macau, em línguas portuguesa e inglesa, integraram aquele que foi apontado como o primeiro grupo de cidadãos estrangeiros a visitar em tempos de pandemia as cidades de Guangzhou, Zhaoqing e Jiangmen, na província de Cantão, a convite do Gabinete de Ligação do Governo Central na Região Administrativa Especial (RAEM).

A comitiva, que integrou também membros do Comissariado

do Ministério dos Negócios Estrangeiros chinês em Macau e do gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM, visitou ao longo de quatro dias locais como o Memorial da Academia Militar de Huangpu, a antiga cidade de Shawan, a Montanha Dinghu, a vila de Baishi, famosa em toda a China pelas pedras-de-tinta, as casas torre-de-vigia de Kaiping, Património Mundial da UNESCO, o Museu dos chineses do exterior de Jiangmen, a vila de Xinhiu, especializada na produ-

ção de casca de tangerina, um produto de indicação geográfica nacional chinês, e o Parque de Guangdong Macau (Jiangmen) de Cooperação industrial.

A visita serviu para conhecer partes da história e cultura de diferentes lugares de Guangzhou, Zhaoqing e Jiangmen e observar, ao longo dos diferentes trajetos, o desenvolvimento em curso na Área da Grande Baía, sobretudo ao nível de infraestruturas rodoviárias e ferroviárias e construção de edifícios. 📍



金沙中國舉辦人才培育成就分享會

Sands China Destaca Sucesso do Desenvolvimento de Talentos



金沙中國於11月25日在澳門威尼斯人舉辦「金沙中國學院卓越成就分享會」，回顧公司的多元人才培育成果。

人才培育一直是金沙中國的發展重點，而「金沙中國學院」是公司為團隊成員及至本澳業界專才而設的全面培育發展平台，一向以創新及具前瞻性的人力資本策略培育多元人才，主要涵蓋管理人才橫向及向上流動、職業素養及業界培育三大範疇。

是次分享會回顧公司的培育計劃及介紹培育項目的三大特性：多元化、高質量、快速高效。

分享會上亦預告了公司即將推出的「金沙中國管理培訓生計劃」，該計劃旨在培育具有遠見卓識的綜合度假村未來領袖，並針對瞬息萬變的市場環境儲備行業人才。

「金沙中國學院」是為團隊成員而設的全方位發展平台，持續提供各種向上流動及橫向發展機會。至今，公司已為團隊成員提供超過19,500次晉升機會以及逾2,000次橫向發展機會；多年來共為團隊成員提供1,200萬小時的帶薪在職培訓。

A Sands China Ltd. celebrou o sucesso das suas variadas iniciativas de Recursos Humanos com a **“Sessão de Partilha de Desenvolvimento de Talentos da Academia Sands China”**, que teve lugar no dia 25 de Novembro no The Venetian Macao.

As iniciativas de Recursos Humanos são uma parte essencial do empenho da Sands China em desenvolver o talento local. A **Academia Sands China** é uma plataforma para formar os seus funcionários para o desenvolvimento das suas carreiras e para promover o talento profissional em Macau, enquanto implementa uma estratégia de capital humano em constante inovação e evolução.

A estratégia concentra-se em três áreas-chave: **desenvolvimento de talentos horizontal e vertical, formação do profissionalismo e desenvolvimento de profissionais da indústria fora da Sands China.**

Estas várias iniciativas de desenvolvimento de Recursos Humanos centram-se em três características chave: são programas que são **variados, de alta-qualidade e dinâmicos** conforme a evolução do mercado.

O evento do dia 25 de Novembro contou ainda com uma antevisão do **Programa de Estagiários de Gestão**, que procura incubar líderes futuros de resorts integrados que possam desenvolver estratégias globais, enquanto dá melhor resposta às necessidades dos participantes tendo em conta as realidades em mudança no mercado. A Sands China oferece várias oportunidades de mobilidade de carreira através da sua Academia. Até à data um total de aproximadamente 19,500 promoções verticais e 2,000 mudanças de carreira horizontais foram oferecidas a funcionários da empresa, assim como mais de 12 milhões de horas de formação.

FELICITAÇÕES PELO 21º ANIVERSÁRIO DO
ESTABELECIMENTO DA
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM



21 ANOS DA RAEM 澳門特區21週年

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

慶祝澳門特別行政區成立21週年

FELICITA

A REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU PELA COMEMORAÇÃO DOS SEUS 21 ANOS



21 ANOS DA RAEM 澳門特區21週年



熱烈慶祝澳門特別行政區成立21週年

FELICITA

A REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
PELA COMEMORAÇÃO DOS SEUS 21 ANOS



Comemora o 21º Aniversário da RAEM



Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A.

www.cem-macau.com



安哥拉籲中國投資可再生能源產業

Apelo ao investimento chinês em energias renováveis



安哥拉駐華大使表示，安哥拉正在尋求中國在太陽能、風能、生物柴油以及電氣部件和硬件製造領域的投資。上週六，大使若昂·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內托(João Salvador dos Santos Neto)在北京舉行的國際能源合作會議上表示：「安哥拉擁有許多自然能源資源，包括石油、天然氣、奔騰的河流、太陽能和風能，但仍缺乏持續開發這些潛在能源的投資。」

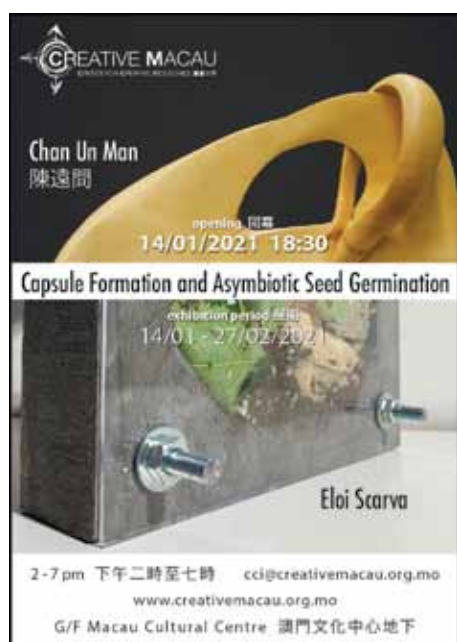
他補充，能源投資是「工業化、數字化、區域一體化以及應對全球化挑戰」所必需的，安哥拉國家通訊社報導有關他的觀點。大使表示，安哥拉政府已投入建設新的優質發電資源，在運輸、分配和能源管理方面進行投資。他稱，由於2002年才結束的戰亂，安哥拉大部分基礎設施處於明顯惡化的狀態，仍需要大量投資用於該領域

的革新。中國產業海外發展協會秘書長和振偉鼓勵中國投資者積極探索安哥拉在可再生能源領域展現的機遇：「除了石油和天然氣，安哥拉還有其他的重要自然資源，中國投資者可以開發和利用這些資源生產可再生能源。」和振偉認為，能源對於應對中國經濟加速發展帶來的挑戰非常關鍵，中國需要尋找新的能源資源和能源合作機會。☐

O embaixador de Angola em Pequim disse que Luanda procura investimentos chineses em energia solar, eólica e biodiesel, bem como na produção de componentes elétricos e hardware. Falando no passado fim-de-semana na capital chinesa durante a Conferência Internacional de Cooperação Energética, João Salvador dos Santos Neto sublinhou que “Angola tem muitos recursos naturais de energia, incluindo petróleo, gás, rios fortes, sol e vento, mas ainda carece de investimentos para a exploração sustentável desse potencial”.

O investimento energético é necessário para “a industrialização, a digitalização, a integração regional e a necessidade de responder aos desafios da globalização”, explicou o diplomata, citado pela Agência noticiosa Angop. Disse ainda que o Governo angolano tem investido na construção de novas fontes de produção de energia de qualidade, no transporte, distribuição e gestão energética. Com grande parte das infraestruturas em acentuado estado de degradação, fruto do conflito que terminou apenas em 2002, Angola ainda necessita de grandes investimentos para a inovação deste setor, acrescentou. Já o secretário-geral da China Overseas Development Association, He Zhenwei, encorajou os investidores chineses a explorarem as oportunidades que Angola oferece no setor das energias renováveis. “Além do petróleo e do gás, Angola também possui outras fontes naturais importantes que os investidores chineses podem explorar e usar para produzir energia renovável”, disse He Zhenwei. Para He Zhenwei, a energia é muito importante para responder aos desafios do desenvolvimento económico acelerado dos países e a China precisa de identificar novas fontes e oportunidades para a cooperação energética. ☐

站
圖
PUB



CLbrief



21 ANOS DA RAEM
澳門特區21週年



莫桑比克駐澳門總領事館
熱烈慶祝澳門特別行政區成立21週年
O CONSULADO GERAL DA REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
FELICITA
A REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
PELA COMEMORAÇÃO DOS SEUS 21 ANOS

站
圖
PUB

巴西經濟實現「快速復甦」

Recuperação rápida

MARTA MOREIRA | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

巴西中央銀行前國際事務主管 Alexandre Schwartzman認為，巴西經濟在受到新冠肺炎大流行病的嚴重影響下實現了快速復甦，儘管情況參差不齊。然而，這位前中央銀行官員認為，這並不是完全復甦，原因是未能收回本年第一季及第二季度的累積虧損。

Alexandre Schwartzman評估：「顯然，2020年的主要影響經濟的因素是『新冠肺炎』疫情，這造成非常大的影響，特別是在今年上半年，就業率急劇下降，但我們已經歷了迅速的復甦，這主要是由於經濟政策的推動。」然而，他說：「有兩個重要的方面需要強調：第一，復甦不完全。到目前為止，經濟的增長並沒有抵消該年度上半年的下降。雖然上一季度較前三個月增長7.7%，但第一季度和第二季度的累計虧損仍未恢復。我們仍然比2019年底的水平低4%。」

這位專家指出的第二點是復甦速度的不平等。

「我們看到商品消費出現強勁反彈，但服務領域遠遠落後，比疫情爆發前的水平低約8%。這是一個重要問題，因為服務業佔國內生產總值的60%以上，是巴西經濟生產的最大部分，也是就業的最大推動力。該國一半以上的就業與這一部門有關。」

Alexandre Schwartzman曾擔任過ABN Amro和Santander銀行首席經濟學家，他認為服務領域的復甦較弱，「也意味著勞動力市場非常薄弱」，與2月份的數字相比，大約減少1000萬個



Alexandre Schwartzman, ex-diretor de assuntos internacionais do Banco Central do Brasil, considerou que a economia do país, fortemente afetada pela pandemia de covid-19, tem conseguido uma recuperação rápida, apesar de ser desigual. Todavia, para o antigo quadro do BCB a retoma foi incompleta porque não foram recuperadas as perdas acumuladas no primeiro e segundo trimestres do ano.

“Obviamente que o principal facto económico do 2020 foi a pandemia da covid-19, que teve um efeito muito forte, particularmente na primeira metade do ano, numa queda expressiva dos empregos, mas temos vivido uma recuperação até considerada rápida, muito por força da reação de política económica”, avaliou o economista.

Contudo, adiantou, “é preciso ressaltar dois pontos importantes: primeiro, a

recuperação é incompleta. Até agora, o que a economia subiu, não compensou a queda na primeira metade do ano. Ainda que tenhamos tido um crescimento de 7,7 por cento (pc) no último trimestre, face aos três meses anteriores, não foram recuperadas as perdas acumuladas no 1.º e 2.º trimestres do ano. Ainda estamos 4pc abaixo de onde estávamos, no final de 2019”, indicou Schwartzman.

O segundo ponto apontado pelo espe-

cialista é a desigualdade na velocidade de recuperação.

“Vimos uma recuperação forte no lado do consumo de bens, mas a parte de serviços ficou muito para trás, uns 8pc abaixo de onde estava imediatamente antes da pandemia. Essa é uma questão importante, porque o setor de serviços representa mais de 60pc do produto interno bruto (PIB), é a maior fatia da produção da economia brasileira, e é

職位。他稱：「這不是一件小事。我們曾有9400萬個工作崗位，而今天我們有8400萬個工作崗位。這仍然是相當大的損失。」

諮詢公司Schwartzman & Associados的負責人Alexandre Schwartzman還提到，博爾索納羅政府的其他「經濟失敗」，如私有化問題，這是經濟部長保羅·瓜迪斯的重大承諾之一。Alexandre Schwartzman稱：「關於私有化，沒有發生任何事情。政府說得很好，但沒有交出任何成果。」

自由派經濟學家保羅·瓜迪斯稱，私有化延誤的原因是國會缺乏政治協議，在最高法院於2019年作出裁決後，國會有責任批准出售資產。今年較早時，行政當局表

示，有意加快2020年私有化進程，出售300件資產，價值360億美元，以最大限度地縮小國家資產的規模。

博爾索納羅的 消極主義標誌著2020年

在亞馬遜和潘塔納爾森林大火和森林砍伐造成的環境危機的影響下，博爾索納羅總統在面對新冠肺炎時的消極主義，標誌著這一年的到來。2月底在巴西首次確診新冠肺炎病例，南美國家成為世界主要的疫情爆發地之一，超過680萬人被感染，超過18萬人喪命。

然而，專家們認為，在巴西，這一流行病的發展與博爾索納羅的公開立場脫不

também o maior responsável por emprego. Mais da metade do emprego no país está ligada a esse setor”, apontou. Na visão de Alexandre Schwartzman, que já foi também economista-chefe dos bancos ABN Amro e Santander, essa recuperação mais fraca do setor de serviços “implica também um mercado de trabalho muito frouxo”, com cerca de 10 milhões de postos de trabalho a menos em relação aos valores de fevereiro. “Não é uma coisa trivial. Tínhamos 94 milhões de postos de trabalho e hoje temos 84 milhões. É uma perda ainda muito considerável”, assinalou.

Alexandre Schwartzman, que dirige a consultora Schwartzman&Associados, comentou ainda outros “fracassos económicos” do Governo de Bolsonaro, como a questão das privatizações, uma das maiores promessas do ministro da Economia, Paulo Guedes. “Em relação às privatizações, nada aconteceu. O Governo é muito bom a falar e muito mau para entregar”, disse.

Paulo Guedes, um economista liberal, atribuiu os atrasos nas privatizações à falta de acordos políticos no Congresso, a quem cabe dar o aval para a venda dos ativos após uma decisão do Supremo Tribunal Federal, de 2019. No início do ano, o Executivo manifestou a intenção de acelerar a agenda de privatizações em 2020 com a venda de 300 ativos no valor de 36 mil milhões de dólares para reduzir ao mínimo o tamanho do Estado.

NEGACIONISMO DE BOLSONARO MARCOU 2020

O negacionismo do Presidente face à pandemia de covid-19, juntamente com a crise ambiental, motivada pelos recordes nos incêndios e na desflorestação da

Amazônia e Pantanal, marcaram o ano. Registada oficialmente no Brasil no final de fevereiro, a pandemia de covid-19 teve no país sul-americano um dos principais focos mundiais, ao totalizar mais de 6,8 milhões de infetados e superando as 180 mil vidas perdidas.

Contudo, segundo especialistas, a evolução da pandemia no Brasil não pode ser desassociada dos posicionamentos públicos de Jair Bolsonaro, que, entre não usar máscara em público, promover aglomerações, protestar contra o isolamento social ou afirmar que não se irá vacinar, foi considerado um dos chefes de Estado mais céticos em todo o mundo em relação à gravidade da doença.

Alexandre Schwartzman classificou como “desastrosa” a gestão da situação. “Do ponto de vista de resposta sanitária, foi a pior possível. Tudo isso foi deixado a cargo dos executivos estaduais e municipais. Cada estado atuou de maneira independente, sem muita coordenação”, atirou.

“Tivemos ainda uma politização em torno da hidroxicloroquina e agora da vacina. Descobrimos que o Governo do Brasil não está preparado com uma estratégia de vacinação e, além disso, está a sabotar os esforços de governadores que tentam preparar-se, como é o caso de São Paulo”, lembrou.

Visão semelhante tem o diplomata do Ministério das Relações Exteriores brasileiro Paulo Roberto de Almeida, que viu na gestão de Bolsonaro “um reflexo de outras atitudes e posturas do Governo, que explicam o relativo fracasso” na pandemia.

“A atitude do executivo em relação à pandemia é semelhante à atitude face ao Ambiente e às Relações Internacionais. Bolsonaro é um genocida. Desde o início

de relação. Além de não usar máscara em público, ele ainda promoveu aglomerações, protestou contra o isolamento social e afirmou que não se iria vacinar, sendo considerado um dos chefes de Estado mais céticos em todo o mundo em relação à gravidade da doença.

Alexandre Schwartzman將這次情況管理評估為「災難性」：「從衛生角度來看，這是最糟糕的。所有這一切都由國家和市政行政人員負責。每個州都獨立行事，沒有太多協作。」

「我們還圍繞著疫苗問題。我們發現巴西政府還沒有準備好疫苗接種戰略，而且正在破壞州長們為準備疫苗所做的努力，例如聖保羅的情況。」

巴西外交部的外交官保羅·羅伯托·德阿爾梅達也持類似看法，他認為博

da pandemia que participou e incentivou manifestações, em que compareceu sem máscara, gerando aglomerações. Bolsonaro acaba por ser mais negacionista do que o próprio Donald Trump (Presidente cessante dos EUA), porque nunca se arrependeu, e agora mostra-se um negacionista vacinal, por razões de

爾索納羅的管理「反映了政府的其他態度和立場，這可以解釋應對這種大流行病時的相對失敗」。

「行政當局對這一流行病的態度與對待環境和國際關係的態度相似。博爾索納羅是一名種族滅絕分子，自大流行病開始以來，他參與並鼓勵各種示威活動，期間他不戴口罩出席，造成人群聚集。博爾索納羅實際上比特朗普本人（即將卸任的美國總統）更消極，因為他從來沒有後悔過，現在表現得像一個因政治低劣而拒絕接種疫苗的人。」

保羅·羅伯托·德阿爾梅達稱：「巴西早就應該準備接種疫苗了，今年在疫苗方面，從開始到結束，從各個階段而言，都是徹底失敗的，並有望在2021年疫苗接種階段達到同樣的水平。」

baixa política”, disse.

“O Brasil já deveria estar a preparar-se há muito tempo para a vacinação. O país foi um fracasso completo este ano, em relação à pandemia, do começo ao fim, em todas as etapas, e promete ser igual em 2021, na fase de vacinação”, previu Paulo Roberto de Almeida.

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

Art Exhibition of 個人藝術展 Expositão de Arte de

ON THE OCCASION OF THE CELEBRATION OF THE 21ST ANNIVERSARY OF MACAU HANDOVER TO CHINA
慶祝澳門回歸祖國二十一周年

POR OCASIÃO DA CELEBRÇÃO DO 21º ANIVERSÁRIO DA R.A.E.M.

並非虛擬
Non
Conjuntivo
姚風
Yao Feng

開幕儀式 / Cerimónia de Inauguração
2020年12月23日 (星期三) 下午六時三十分
23 de Dezembro de 2020 (Quarta-feira) 18h30

開放時間 / Horário
天天開放 (中午十二時至晚上八時)
星期一至除外 (下午三時至晚上八時)
Todos os dias das 12h às 20h
Segunda-Feira das 15h às 20h

展覽日期 / Duração da Exposição
23.12.2020 - 21.02.2021

展覽場地 / Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
澳門望德堂區橫街巷8號
Albergue SCM - Galeria A2
Calçada da Igreja de São Lázaro No.8, Macau

免費入場 / Entrada Livre

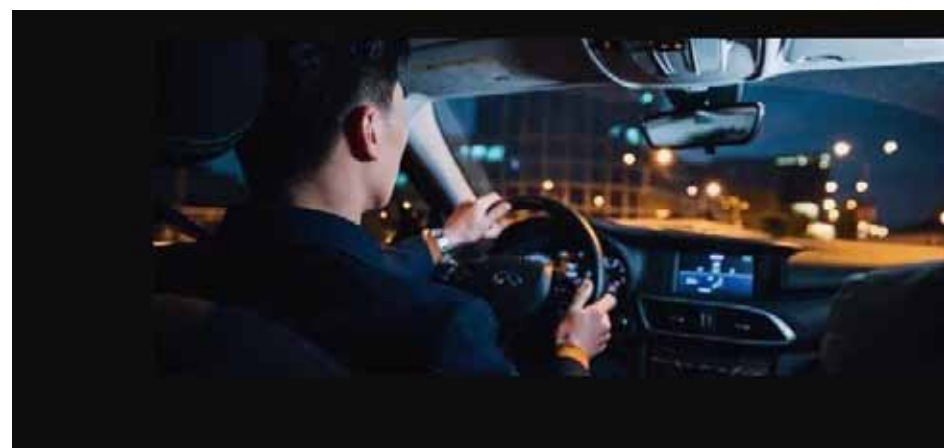
ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550 / 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

東莞網約車司機為救嬰兒連闖三紅燈 家屬卻拒作證？ Equívoco quase penalizou condutor que salvou criança

近日，廣東東莞網約車司機艾先生平台接到一張訂單，這一家四口上車後不到一分鐘，意外發生了。艾先生表示「一家三口帶著一個嬰兒，上車之後

不到一分鐘，嬰兒出現了嘔吐昏厥，失去知覺，他的父母更改了目的地去最近的醫院，我馬上掉頭去醫院了，當時一路上我是有幾個違章，具體幾個我也忘了。」



Um homem de apelido Ai, condutor de um serviço de transporte privado online em Dongguan, Guangdong, foi chamado pela respetiva aplicação para mais um serviço. Logo no início do trajeto, a criança que acompanhava uma família sentiu-se mal e a viagem passou a ter como destino um hospital. “Pouco depois de começarmos o trajeto, a criança começou a vomitar e acabou por desmaiar, ficando inconsciente. A pedido dos pais segui com urgência para o hospital. No trajeto tive consciência de que cometi algumas infrações, mas nem pensei muito nisso”, relatou o motorista. Estando em situação de emergência, Ai acabou por passar alguns sinais vermelhos, cometendo uma sucessão de infrações às regras de trânsito. Imediatamente após o episódio, entrou em contacto com a polícia de trânsito, onde foi informado de que teria de entregar documentos do hospital como prova do sucedido. Mas, ao utilizar os contactos da família que lhe foram disponibilizados pelo hospital ficou sem resposta. “A família recusava-se a atender o telefone ou a colaborar”, disse. Todavia, acrescentou, tudo não passou de um mal-entendido. Com a colaboração da polícia e através das informações recolhidas junto do hospital

ficou a saber-se que no dia em que Ai cometeu as infrações de trânsito, aquela unidade de saúde tinha recebido uma outra criança, a qual também ali chegou através de um serviço privado de transporte. E, quando Ai solicitou os contactos de quem tinha transportado, foi-lhe passada erradamente a informação relativa à família da outra criança, a qual, por razões óbvias se “recusou a testemunhar”. Entretanto, e enquanto esta situação não se resolvia, Ai foi notificado pelo Departamento de Changping da Polícia de Dongguan de que, “ao não respeitar três sinais vermelhos, era penalizado com 18 pontos (seis por cada por cada sinal), multado em 600 RMB e, pior de tudo, a licença de condução anulada”. Segundo as autoridades, aquele era o resultado das infrações registadas pelas câmaras de vigilância públicas. Mas, tudo acabou em bem. Depois de tudo esclarecido, a Polícia acabou por reconhecer que a ação de Ai ajudou a criança a chegar rapidamente ao hospital, isentando-o das penalizações aplicadas, ficando igualmente sem qualquer registo criminal. Apesar do incómodo que a situação lhe causou, Ai disse não estar arrependido e que voltaria a tomar a mesma decisão. ❶

Guangdong Radio and Television

當時情況緊急，艾先生連闖幾個紅燈，事後艾先生馬上聯繫了當地交警，交警表示艾先生需要提供相關的醫院證明來處理他的違章，於是艾先生馬上聯繫了當時發病嬰兒的家屬，但是對方的答覆卻讓艾先生感到十分心寒：「患者家屬拒絕接電話，也拒絕配合我。」面對患者家屬如此冷漠的態度，艾先生感到十分無奈，於是向警方求助。東莞市公安局常平分局解釋：「艾先生當時闖三個紅燈，要扣18分，闖一個紅燈要扣6分，並處以600元的罰款，需要重新考取駕照。我們通過調取公共視頻，還有醫院的記錄，發現確實有過這件事。」

東莞市公安局常平分局表示，網約車司

機艾先生救助發病嬰兒的情況屬實，他在救援過程中產生的交通違法將被免於處罰，交警部門將為其消除記錄。艾先生雖然感到難過，但表示不後悔幫助了他們。他稱，這次幫忙救人遇到了麻煩，但以後遇到類似事情，還是會選擇去幫人。12月15日，事件有最新發展，艾先生稱，事情是烏龍。同醫院有另一名患兒，而且同樣是乘坐網約車抵達醫院就醫。所以在司機問醫院要聯繫方式的時候，醫院錯將另外一名患兒的家屬聯繫方式給了艾先生，這才出現「拒絕作證」的情況。 ❷

廣東廣播電視台

BILINGUE
AGENDA JURÍDICA 2021
2021年司法日程記事本 (雙語)

COMPRE JÁ 立即購買
CREDDM
GALERIA DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

JÁ À VENDA!
現正發售!
258 MOP

FRF 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
www.ruicunha.org

PUB

一個哈爾濱依蘭縣家庭的回憶錄

Memórias de uma família

葉容瑞 YE RONG RUI

上世紀二三十年代，新老軍閥連年混戰，華夏大地赤土千里，餓殍遍野。此時的日本對中國東北這片所謂「天賜予大和民族的土地」垂涎已久。以東宮鐵南為代表的野心家更是將日本視作「盆中之竹」，不可久活，故而需將目光投向海外。1931年9月18日，日軍攻入瀋陽北大營，東三省淪陷。

一、逃亡

1932年，日本關東軍制定《滿洲移民要案》，荷槍實彈的開拓團如瘟疫一般蔓延至東北全境。名為開拓，實為殺戮與強佔。

1938年，正值凜冬，出生於日本北海道的慶野節跟隨丈夫來到黑龍江省方正縣經營木材生意，當年她22歲。

短短幾年間，數以萬計的日本婦女跟隨丈夫來到中國，他們依照日本軍國主義政客的設想，佔有了森林和煤礦，耕種著本屬於東北人民的土地，並在此生兒育女。如同慶野節一般的日本百姓被裹挾在這場光鮮的「勝利」之中，將這裡視為大和民族嶄新的自由樂土。

1945年8月，日本宣布無條件投降。多

數移民渴望回到祖國，離開這片已然不再屬於他們的沃土。然而時局動盪，日本政府無暇顧及這些海外流民，許多人拋妻棄子返回日本，慶野節的丈夫也是其中一員。

慶野節別無選擇，她將兒子中田正一抱在懷裡，一路從方正逃往松花江下游的哈爾濱依蘭縣城，飢寒交迫。在瀕臨絕望之際，她遇到了抗聯戰士姜貞。

二、回鄉

作為抗日隊伍的一員，姜貞心中充滿著對日本人的厭惡和仇恨，可是面對眼前快被餓死的一對母子，他不能不出手相救。

1946年春天，二人結為連理。同年，女兒姜秀蘭出生，慶野節從此紮根依蘭，直至1976年去世，再未回過日本。

姜秀蘭的丈夫劉忠生回憶道：「她從小性格很倔，她母親曾經讓她改名，叫中田秀蘭或慶野秀蘭，都被拒絕了。她曾說過，父親是抗聯戰士，不管我媽媽是不是日本人，我就是中國人。」

而對於姜秀蘭同母異父的哥哥中田正一來說，他雖未生在日本，卻深深地與大和民族血脈相連。1979年，在中國政府和日中友好協會等多方關係的努力下，中田正

ponês1931, invadiu o quartel na cidade de Shenyang e as três províncias as do nordeste caíram nas mãos do inimigo.

FUGIR

Em 1932, o exército japonês, Kwantung, formulou o “Programa Principal de Emigração Manchuriano” e o regimento “Pioneiro”, bem armado, espalhou-se por todo o território do nordeste da China como uma peste. Na realidade, o “Pioneiro” era somente para matar e ocupar. Em 1938, num inverno rigoroso, Keino Setsu(慶野節), nascida em Hokkaido, Japão, veio ao município de Fangzheng, província de Heilongjiang, para montar e dirigir um negócio de madeira,



中：慶野節；左：姜秀蘭；右：劉忠生
Centro: Keino Setsu; esquerda: Jiang Xiulan; direita: Liu Zhongsheng

Entre as décadas de 20 e 30 do século passado, os senhores da guerra, de diferentes fações, viveram anos de caos. A terra era estéril e as pessoas morriam de fome em todos os lugares...

Nessa altura, o Japão já cobiçava, há muito tempo, a chamada “terra que Deus deu ao povo Yamato”, a região nordeste da China. Políticos ambiciosos, representador por Tōmiya Kaneo (東宮鐵男, viam o Japão como “bambu num vaso” que não podia sobreviver para sempre, pelo que tiveram de olhar para o exterior.

A 18 de setembro de 1931, o exército já-

liderado pelo marido.

Em poucos anos, dezenas de milhares de mulheres japonesas seguiram os maridos até à China. Eles tomaram posse de florestas e minas de carvão, cultivaram as terras que pertenciam ao povo chinês. Muitos acabaram por procriar, como previsto pelos políticos militares

japoneses. O povo japonês foi envolvido nesta “vitória” gloriosa, considerando este lugar como um novo mundo livre da Etnia Yamato.

Em Agosto de 1945, o Japão rendeu-se incondicionalmente. A maioria dos imigrantes ansiava voltar à pátria, deixando este solo fértil que já não lhes pertencia.

一加入日籍，攜妻兒回到日本，進入滑川市一家魚粉廠工作。

雖然身在故土，但語言和文化的差異使他無法真正融入日本社會。在許多當地人眼中，這些歸國遺孤已不再是他們的同胞，而是「中國人」。與兒子中田榮之間的矛盾更讓他不再留戀日本生活。2004年，年逾花甲的中田正一帶著遺憾孤身回到中國，在大連度過晚年並於今年10月去世。

那一年冬天，劉忠生曾在他臨行之際，作詩《送中田正一君》相贈：「握手橋頭一別難，長風歸翼水天寬。碧波萬頃出危谷，星火千家入眼簾。故里飄蓬嗟我步，關山海月送君還……」

No entanto, a situação social estava muito agitada e o governo japonês ignorou esses deserdados. Mas muitos acabaram por abandonar as mulheres e os filhos para regressarem ao Japão. O marido de Keino Setsu foi um deles.

Keino Setsu não teve outra escolha senão carregar o filho, Nakata Masaichi (中田 正一) nos braços e fugir do município de Fangzheng até ao município de Yilan, Harbin, a jusante do rio Songhua, esfomeada e com frio. À beira do desespero, encontrou Jiang Zhen, um combatente do exército unido anti-japonês do nordeste.

REGRESSAR

Como membro da equipa anti-japonesa, Jiang Zhen sentia ódio pelos japoneses, mas perante uma mãe e um bebé que estavam a morrer à fome, não os podia deixar. Na Primavera de 1946, acabaram por se casar. No mesmo ano nasceu a filha Jiang Xiulan. A partir daí, Keino Setsu enraizou-se no município de Yilan e nunca mais voltou ao Japão até ao ano da morte, em 1976.

O marido de Jiang Xiulan, Liu Zhongsheng relembra. “Ela era muito teimosa desde criança. A mãe pediu-lhe para que mudasse o nome para Nakata Xiulan ou Keino Xiulan, mas ela rejeitou”. “O meu pai era um combatente anti-japonês. Quer a minha mãe fosse ou não japonesa eu sou chinesa”, terá dito.

O meio-irmão de Jiang Xiulan, Nakata Masaichi, não nasceu no Japão, mas ainda está profundamente ligado à Etnia Yamato. Em 1979, graças aos esforços do Governo chinês e da Associação de Amizade Japão-China, Nakata juntou-se à nacionalidade japonesa e regressou ao Japão com a mulher e o filho e trabalhou numa fábrica de processamento de pei-

xue, em Namerkawa. Embora na pátria, as diferenças linguísticas e culturais impedem-no de se integrar verdadeiramente na sociedade japonesa. Aos olhos de muitos nativos, estes órfãos de regresso já não são compatriotas, mas “chineses”. O conflito com o filho, Nakata Sakae, fez com que já não quisesse continuar a viver no Japão. Em 2004, Nakata Masaichi regressou à China sozinho, com pesar, e passou os últimos anos na cidade de Dalian, onde morreu em Outubro deste ano.

三、罪與罰

No Inverno de 1979, Liu Zhongsheng escreveu um poema que intitulado “Adeus Nakata Masaichi”. “É difícil soltar as nossas mãos apertadas e despedir-se na ponte, As aves voam com o vento, O céu e o mar são imensos, As ondas turquesas a sair apressadamente do vale, As luzes incontáveis das casas vêm à vista, Só posso mandar-te até aqui, A lua e as montanhas irão enviá-lo de volta para a terra natal...”

As montanhas e rios da China tinham-no visto regressar na companhia de uma lua brilhante à terra natal na meia-idade, e acolheram de volta um idoso grisalho vinte e cinco anos depois.

Em 1945, o governo japonês capturou 2357 soldados japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

PECADO E PUNIÇÃO

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.

Entre Agosto de 1945 e Maio de 1947, o Governo chinês prendeu 2.357 criminosos de guerra japoneses. Destes, 549 foram condenados à morte ou a prisão perpétua.



左：中田正一；右：前開拓團國民，日本友人小坂哇五
Esquerda: Nakata Masaichi; Direita: o seu amigo ex-membro do regimento “Pioneiro”



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
工藝美術學校
School of Arts and Crafts

ARTES TRADICIONAIS PORTUGUESAS
para pais e filhos
葡國傳統手工藝
親子活動

Traditional Portuguese Arts & Crafts for parents and children

ACESSÓRIOS EM CORTIÇA
軟木飾品
Cork Accessories

monitora/導師/monitor:
Cristina Vinhas



≥ 210 anos/歲/years old + pais / 父母/ parents

grupo 1/第1組/group 1
20/12/2020 . 15h00 - 17h00

grupo 2/第2組/group 2
21/12/2020 . 15h00 - 17h00

preço por pessoa/每人費用/
price per person:
sócios/會員/members
100 MOP
não sócios/非會員/non members
200 MOP

número máximo de participantes/每班名額/maximum number of participants: 10

local | 場地 | venue
Av. do Dr. Francisco Vieira Machado, n° 431 a 478, Edf. Nam Fung 8° andar B, Macau
澳門馬禮遜博士大馬路, 431號至487號, 南豐工業大廈, 8樓B座

inscrições/報名/registrations:
morada/協會會址/address: Rua Pedro Nolascos da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau/澳門伯多祿局長街二十八號
tel/電話: (853) 28 726 828 fax/傳真: (853) 28 726 818

patrocínio/贊助/sponsor: Fundação Macau/澳門基金會

線上課程只是對線下教育的補充

Aulas online são apenas um complemento da educação offline

姚宇新(見編者寄語) YAO YUXIN (ver nota do editor)*

私人輔導班應發展業務多樣化

ESCOLAS PARTICULARES DE APOIO DEVEM DIVERSIFICAR OS NEGÓCIOS

儘管嚴格的疫情管控措施迫使實體補習班不得不關門，但實體補習學校仍需要繼續支付租金和教師工資。因此，今年上半年，許多機構破產或瀕臨破產。

面對「生與死」的局面，許多線下培訓機構開始在網上探索新的領域，以期留住一班「熟客仔」，並吸引新學生。然而對他們而言，轉變教學模式並不容易。此外，成功只會降臨到那些在疫情爆發前就開展線上教育的機構。

除了缺乏經驗之外，因為現金流有限和管理不善，許多補習學校還面臨著許多困難以及其他原因。疫情只是加速了他們走向破產的步伐。

這就是為什麼那些成功度過疫情的補習社，可能會有更好的未來。在管理健全的情況下，線上補習學校在後疫情時代將面臨相對較少競爭的市

場，因為許多競爭對手都已經倒閉了。而且他們有更大的議價能力，可以抵消嚴格的防疫措施所造成的損失。

線下補習社可能面臨的最大挑戰是新一輪的感染浪潮導致新一輪的嚴格防疫措施。

對於在危機中倖存下來的補習社來說，其應該從失敗的對手那裡汲取教訓：必須將業務多樣化，涵蓋線上和線下教育。

線下補習社的失敗，增加線上教育行業的優勢。然而，互動教學永遠不可能被網路課程取代，因為並不是所有的學生都適合對自律性要求極高的網路課程。

事實上，即使在疫情最嚴重的時候，家長們仍迫切希望看到實體學校重開，這表明線下補習社是不可替代的。因此，即使線上教育在後疫情時代可能獲得更大的教育市場份額，其仍就是線下教育的補充。

A pesar de terem de fechar devido às medidas rígidas de contenção do vírus, muitas escolas de apoio e reforço educativo que funcionam normalmente com a presença física dos alunos tiveram de continuar a pagar rendas e salários aos professores. Portanto, muitos delas faliram ou estiveram à beira da falência no primeiro semestre deste ano. Diante de uma situação de “vida ou morte”, muitos desses estabelecimentos e cursos começaram a explorar novas fronteiras *online* na tentativa de manter os alunos existentes, que frequentaram aulas interativas com professores, e de atrair novos estudantes. No entanto, não foi fácil para estes estabelecimentos transformarem o respetivo modelo de ensino. Além disso, o sucesso só vai favorecer as instituições que iniciaram a educação *online* antes do início da epidemia.

Além da falta de experiência, muitas dessas escolas e cursos também enfrentaram dificuldades, entre outros motivos, devido ao fluxo de caixa limitado e à má gestão. A epidemia apenas acelerou a queda em direção à falência.

É por isso que as escolas que conseguirem superar a epidemia podem ter um futuro melhor. Com uma gestão sólida, os estabelecimentos *online* enfrentarão um mercado menos competitivo na era pós-pandemia, já que muitos dos concorrentes fecharam os negócios. E, com mais poder negocial, podem compensar as perdas sofridas com as rígidas medidas antiepidémicas.

O maior desafio que as escolas e cursos *offline* podem enfrentar é outra onda de infeções que leve a uma nova fase de medidas antiepidémicas restritivas. Quanto às escolas que sobreviveram à crise, estas devem

ter aprendido uma lição com aquelas que fracassaram: é necessário diversificar os negócios para cobrir tanto a educação *online* como a *offline*.

O fracasso de muitas escolas que ministram cursos *offline* aumentou as vantagens do setor de educação *online*. No entanto, o ensino interativo nunca pode ser substituído por aulas *online*, simplesmente porque nem todos os alunos são adeptos ou estão preparados para assistir a aulas *online*, as quais exigem um alto nível de autodisciplina. Na verdade, o desespero dos pais para ver a reabertura de escolas em tijolo e argamassa, mesmo no auge da epidemia, demonstra que os cursos *offline* são insubstituíveis. Portanto, embora a educação *online* possa adquirir uma fatia maior do mercado de educação na era pós-pandemia, ela continuará a complementar a educação *offline*.



補習機構需要開發原創的內容

AS ESCOLAS E OS CURSOS PRECISAM DE DESENVOLVER CONTEÚDOS ORIGINAIS

許 多人認為新冠肺炎大流行及其造成的經濟放緩，是許多線下補習社破產的原因。然而，疫情和經濟放緩只是加速其衰敗，而不是真正的原因。專業培訓學校失敗的根本原因是同質化競爭激烈，缺乏應對疫情等突發事件的方案。面對由疫情引發的經濟危機，許多這類機構並沒有把重點放在提高教學品質以滿足學生的需求上，而是把尋求更多的資金作為生存下去的稻草。這個過程充滿了機

遇和風險，那些沒有獲得競爭優勢的機構倒閉了。在後疫情時代，線下補習學校應重視教育本身。例如，他們應該開發原創內容以更好地滿足學生需求，並讓家長相信他們的有效性。這些措施將有助於他們打下堅實的基礎，更好地應對緊急情況，在下一輪競爭中脫穎而出。補習學校除要更多地關注學生參加線下課程的需求外，還應該更加努力地拓展他們在線上領域的業務。畢竟，靠一條腳站立是不可能站得穩的。

Muitos responsabilizam a pandemia de COVID-19 e a desaceleração económica que causou pela falência de muitos estabelecimentos e cursos *offline*. No entanto, a pandemia e a desaceleração económica apenas aceleraram esse fim sem, realmente, causarem essa queda. As principais causas do fracasso das escolas de apoio especializado foram uma feroz competição homogénea e a falta de planos para lidar com emergências como a epidemia. Em face da crise económica in-

duzida pela epidemia, em vez de se concentrarem em aumentar a qualidade do ensino para atender às necessidades e procura dos alunos, muitas dessas instituições limitaram-se a procurar mais financiamento como tábua de salvação. O processo foi repleto de oportunidades e riscos, e aquelas instituições que não gozaram de vantagens competitivas fecharam as portas. Na era pós-pandemia, escolas e cursos *offline* devem dar a devida importância à educação em si mesmo. Por exemplo, devem desenvolver conteúdos

originais para melhor atender às necessidades dos alunos e convencer os pais da respetiva eficácia. Essas medidas vão ajudá-los a estabelecer uma base sólida para lidar melhor com as emergências e a sair com sucesso para a próxima fase. E, além de prestarem mais atenção às necessidades dos alunos que frequentam as aulas *offline*, esses estabelecimentos e cursos devem esforçar-se mais para entender os respetivos negócios no setor online. Afinal, uma pessoa não consegue ficar estável assente em apenas um pé. 📌

* 編者寄語 NOTA DO EDITOR

今年年初的新冠疫情局勢給教育產業造成沉重的打擊。許多專門說明和培訓學生以達到特定目標（如通過中考/或高考）的補習社破產，因為嚴格的防疫措施迫使學生轉向線上課程。

教育機構要如何在後疫情時代蓬勃發展？兩位專家：21世紀教育研究院副院長熊丙奇，中國教育科學研究院研究員儲朝暉，與《中國日報》分享了他們的觀點。

Os primeiros meses deste ano foram um duro golpe para o setor de educação. Muitos cursos, que se especializam em apoiar e formar alunos para atingirem objetivos específicos, como a passagem para no ensino médio e / ou nos

exames de admissão à faculdade, faliram, pois as medidas antiepidémicas restritivas forçaram os alunos a mudar para aulas *online*. O que é que as instituições de ensino devem fazer para florescer na era pós-epidemia? Dois especialistas

- Xiong Bingqi, vice-diretor do Instituto de Pesquisa em Educação do Século 21 e Chu Zhaohui, pesquisador sênior do Instituto Nacional de Ciências da Educação - partilharam opiniões com Yao Yuxin, do China Daily.

葡航之困—航空運輸業何去何從？ TAP – Transporte aéreo para quê?



候思良 ARSÉNIO REIS*

葡

葡萄牙人應該支持葡萄牙航空(TAP)嗎?應該停業還是被出售?

我沒有足夠的數據來就這些或其他問題來給出一個嚴謹的答案。我對TAP有一種情結。第一次乘坐TAP飛機來到葡萄牙旅行時,我只有五歲,「離開」安哥拉首都羅安達的時候,我乘坐的也是TAP的飛機,當時我還在上小學。直到今天,我還保存著一個「標誌性的」小手提箱,在白色箱體上刻著金色的葡萄牙航空公司的標誌。

對我來說,接受TAP可能會消失有點困難。

當然,葡萄牙航空的財務狀況長期以來被令人擔憂的失衡困擾著。無論有沒有私營管理,TAP的商業航線都受到無數因素的干擾,包括工會的權力、各行政部門的舉措、國家層面上的偶然疏忽.....

考慮到疫情對世界上所有航空公司的惡劣影響—參照上文我提到的一系列干擾因素,葡萄牙航空受到的影響更為嚴重—現在是一個很好的契機,在有實據的基礎上決定TAP是否應該停飛。

政府—更不用說負責監督的部長了—



決定拯救TAP。從今年開始注資12億,並制定一項可行的計劃(他們稱之為重組,但可能並非如此)贏取時間。

我承認,這段時期也有助於接收資助和建立廣泛的政策共識,以便人們對公司內部措施和應採取的行動達成一致看法。

作為一個依賴旅遊業的國家,葡萄牙會失去該公司和里斯本著名的「航空樞紐」嗎?

誰能保證與葡語國家和移民密切相關的目的地之間的聯繫?

如果37.25億歐元被注入實體經濟,直到2024年才用於TAP,又會怎樣呢?

若我們不向TAP注入這筆資金,這對國家意味著有甚麼樣的損失?

這些問題的答案可能會增加或削弱我對TAP的感情,因此只會使那些意識到自己即將付出代價而又不知道代價為何物的人更加焦慮。

就像葡萄牙的其他企業(REN、EDP、CTT.....)一樣,TAP理應讓政經界領導人乘坐一次沒有目的地的航班。只有他們能對TAP的未來作出解釋,飛機才會著陸。🇵🇹

*《澳門平台》執行總監

ATAP deve ser sustentada pelos portugueses, deve fechar ou deve ser vendida?

Não tenho dados suficientes para dar uma resposta séria a estas ou outras perguntas. Tenho – isso sim – uma ligação emocional à TAP. Foi nela que viajei pela primeira vez a caminho das férias em Portugal, tinha apenas 5 anos. Foi igualmente num avião da TAP que entrei quando “abandonei” Luanda, estava ainda a meio da escola primária. Guardo até hoje a “icónica” e pequena mala de mão, onde estava inscrito a dourado, num fundo branco, o símbolo da companhia aérea portuguesa.

Admitir a possibilidade de desaparecimento da TAP é, para mim, tema.

É certo que a situação financeira da empresa há muito que é permanentemente fustigada por desequilíbrios preocupantes. Com ou sem gestão privada, o voo empresarial da TAP é perturbado por inúmeros fatores, que passam pelo poder dos seus sindicatos, pela atuação das diversas administrações, pela eventual incúria do estado...

Tendo em conta os efeitos da pandemia em todas as companhias aéreas do mundo – na portuguesa ainda mais por causa o passado que acabei de descrever – este seria um bom momento para decidir com bases sólidas se os aviões da TAP deviam ficar em terra.

O Governo – para não dizer o ministro que a tutela – decidiu salvá-la. Começou

por injetar 1.200 milhões, ainda este ano, ganhando tempo para a elaboração de um plano de viabilização (a que chamaram de reestruturação, o que pode não ser o mesmo).

Admiti que este período também servisse para aceitar contributos e angariar consensos políticos alargados, que permitissem consensualizar o que deveria ser feito na empresa e pela empresa.

Sendo um país dependente do turismo, Portugal pode perder a companhia e o tão falado “hub aéreo” de Lisboa?

Quem iria garantir a ligação aos países de língua oficial portuguesa e aos destinos onde a emigração é mais relevante?

O que seria possível fazer com 3.725 milhões de euros na economia real, se

esse valor aí fosse injetado e não fosse destinado à TAP até 2024?

E se não injetarmos esse valor na TAP que perdas isso significaria para o país? A resposta a estas perguntas poderiam aumentar ou fazer esmorecer o sentimento que nutro pela TAP, assim só adensam as ansiedades de quem percebe que vai pagar sem saber exatamente para o quê. A TAP, como outros negócios que se fizeram em Portugal (REN, EDP, CTT...) merecia que se juntassem responsáveis políticos e económicos num voo sem destino. Que só deveria aterrar quando conseguissem explicar o que vai ser da TAP. 🇵🇹

*Diretor Executivo do PLATAFORMA

熱烈慶祝
澳門回歸祖國21周年

澳門博彩控股有限公司
致意

SJM HOLDINGS LIMITED

FELICITA A REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU PELA PASSAGEM
DO SEU 21º ANIVERSÁRIO



澳門博彩控股有限公司
SJM HOLDINGS LIMITED

內地檢察院起訴12港人

ACUSADOS FORMALMENTE JOVENS DE HONG KONG DETIDOS NA CHINA

深圳市鹽田區人民檢察院昨日通報，正式起訴在內地水域「非法越境」的12名香港人，他們由8月被拘留至今，當中一人持葡萄牙護照。

與香港毗鄰的深圳，當地鹽田區人民檢察院在微博上發布聲明，當中兩人被訴「組織他人偷越邊境罪」。

聲明指，12人中有2名未成年人，將舉行不公開聽證。

#save12hkyouths的組織表示，只有一名被拘留者的家屬被告知正式起訴，有關人士接到律師電話表示，律師是由中國政

府指派，代表被告人士。

組織證實，擁有葡萄牙和中國護照持有人的大學生郭子麟，他的家屬未收到任何官方信息。

被拘留人士中，大多數人都與去年香港「反送中」的示威有關，他們潛逃至台灣，計劃尋求庇護，途中被內地海警截獲。

這12名人士的家屬要求公開審判。在#save12hkyouths發布的聲明中，家屬亦要求深圳市當局允許他們選擇辯護律師。

中國政府表示，他們已經選擇了辯護律師，但家屬擔心被指派的律師會偏幫政府，違背12人的利益。🇨🇳



O Ministério Público chinês anunciou ontem a acusação formal de “travessia ilegal” das águas da China continental a 12 manifestantes antigovernamentais de Hong Kong detidos em agosto, entre eles um jovem detentor de um passaporte português.

Segundo uma nota publicada na rede social chinesa Weibo pela Procuradoria-Geral de Yantian, em Shenzhen, cidade chinesa adjacente a Hong Kong, dois dos jovens são ainda suspeitos de organizar a passagem ilegal da fronteira.

Dois jovens serão julgados à porta fechada por serem menores de idade, acrescenta a nota.

A campanha #save12hkyouths revelou que só a família de um dos detidos tinha sido informada da

acusação formal, tendo recebido ontem uma chamada de um advogado que terá sido nomeado pelo Governo chinês para defender o ativista.

A campanha confirmou que a família do estudante universitário Tsz Lun Kok, detentor de passaportes português e chinês, não recebeu ainda qualquer informação oficial. Os detidos, a maioria ligados aos protestos antigovernamentais do ano passado, em Hong Kong, tinham iniciado a viagem, aparentemente com destino a Taiwan, onde se pensa que procuravam asilo, quando a lancha em que seguiam foi interceptada pela guarda costeira chinesa.

Entretanto, os familiares dos 12 manifestantes exigiram que o

julgamento seja aberto ao público. Num comunicado divulgado pela campanha #save12hkyouths, os familiares pediram ainda às autoridades de Shenzhen que lhes

permitam nomear advogados para defender os ativistas.

O Governo chinês alega que os jovens já escolheram advogados de defesa, mas os familiares temem que

sejam nomeados pelas autoridades chinesas e que, como tal, “sigam as ordens do Governo e ajam contra os interesses dos 12”. 🇨🇳

葡新社 Lusa

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-F/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com